Nueva Helvecia Sábado 22 de Junio de 1940

# HELVECIA

EDICION DE 14 PAGINAS

Suscripcion mensual . $ 0.50
Suscripción anual . . $ 6.00
» » adelantada » 5.00

PORTE PAGADO

AÑO XXVII. — NÚM 2575 | Director Responsable HUMBERTO ROMANO | Administrador ARTURO STUTZ

Periódico Independiente

## La palabra presidencial

El miércoles por la noche el Presidente de la República, se dirigió al pueblo uruguayo en un discurso radial.

Entre los puntos que trató con más firmeza, fué el relacionado con la gran conflagración europea. La palabra presidencial, serena y ajustada a las circunstancias de la hora actual, dejó ver claramente la posición de nuestro país frente a los acontecimientos.

Desde luego que vivimos en un país democrático, donde en rigor de la ley, no se pueden reprimir las manifestaciones del espíritu, encuadradas dentro de la corrección y el respeto. Sin embargo la mesura y el buen sentido, aconsejan, como lo dijera el primer magistrado, la mayor tranquilidad espiritual, para no lesionar convicciones, ni provocar incidentes dentro de fronteras.

Por el momento, pese al espíritu generalizado, en favor de la causa aliada, el Uruguay se encuentra en un terreno equidistante, dentro de una neutralidad oficial, que no puede ni debe ser hostilizado, hasta que la palabra de las autoridades no indiquen el camino a seguir.

No se es más valiente ni más patriota, no se es más sincero ni se es más noble, haciendo manifestaciones cálidas en favor de una causa que se estima. La tranquilidad espiritual, la serenidad y la mesura, son los mejores consejeros en los momentos álgidos como el actual.

Convengamos, pues, con el primer magistrado, en los términos de su patriótica disertación.

LA ESTAMPA DE HOY

## Ya no hay paz en la tierra!

Desde el día en que una orden militar severa y fría ordenó el exterminio de las palomas de Nuremberg que fueran siempre mensajeras de paz entre los pueblos, ya no se oye otra cosa que el horrísono tronar de los cañones, el zumbido trágico de los aviones que arrojan miles de bombas sobre la tierra incendiada; ayes de heridos, estentores de moribundos y el repiqueteo de la fusilería que ciega vidas a millares. Ya no hay juventud en aquella Europa que fuera cuna y albergue de la civilización en el mundo, mansión del Arte y emporios grandiosos de todas las industrias. Ya murió la esperanza de los que esperaban que aquella hecatombe terminara y la paz, como un sol sagrado, iluminara aquellas tierras desoladas. La guerra actual es espantosa, aniquiladora y destructora como ninguna otra. Las armas modernas lo arrasan todo; lo destruyen todo sin dejar una esperanza de primera reacción que acalle esa furia insana de que padecen aquellos hombres siniestros que han tomado á su cargo la macabra tarea de exterminar a la humanidad de aquella región del planeta. Millares de huérfanos lloran su abandono y su soledad, millares de viudas ó impedidas piensan en el futuro sombrío que les espera. Los cementerios ya no tienen sitio para abrir más tumbas! Ya no hay surcos en los tierras que fueran prolíficas y ubérrimas; ya no hay alegría en aquellas comarcas donde ruge el cañón y canta su lúgubre canción la metralla desvastadora! Las palomas de Nuremberg murieron y con ellas se fue la paz del mundo!

Y solo queda en paz nuestra América que ya está amenazada! Sólo estas tierras promisoras pueden todavía enviar mensajes de paz de pueblo en pueblo, en alas de sus palomas blancas!

Quiera Dios que las contingencias de esta fantástica guerra que aniquila al Viejo Mundo no nos traiga de reflejo algun estado caótico que nos obligara a empuñar las armas para defender nuestros Andes, nuestro Plata y nuestras Pampas!

Todavía nos queda la dulce esperanza de que se apague allá lejos el gigante incendio de la fantástica tragedia guerrera y que los hombres se abrazen para siempre en nombre de la fraternidad humana y en el nombre de Dios que rige la armonía de los mundos!

J. Paseyro y Monegal

Junio de 1940.


## OFRECEMOS

| | |
|---|---|
| Azúcar molida de la mejor calidad a | $ 2.08 |
| Harina de maíz especialísima «Podestá» | » 1.07 |
| Yerba «GUANACO» y «PELOTARIS» super extra | » 3.15 |
| Arroz gigante «CORONA» grano entero | » 1.45 |
| Farina fina $ 0.85 Sémola Podestá | » 1.55 |
| Café AGUILA, lata de 2 kgs. | » 1.44 |
| Aceite PRINCESA, maní y oliva, L. de 5 litros | » 8.25 |
| » OPTIMO » y » » » | » 3.35 |
| » puro de oliva LIBERTAD y PAN lata | » 2.58 |
| » » » GAMBOGI | » 2.68 |
| Planchas suizas N.o 2 $ 2.10 N.o 3 | » 2.25 |
| Tripas saladas de frigorífico, madeja | » 0.27 |
| Hilo acarreto fino, para chorizos, madeja 100 grs. | » 0.50 |

NUESTROS MEJORES PRECIOS POR:

Sulfato de cobre purísimo, Uspulun de BAYER. Sulfuro de cal preparado, Pasta y Fluído COOPER. Pasta BUCHANAN. Abonos químicos de calidad, Piquets y postes de madera dura, reforzados y económicos, procedencia del Paraguay. Alambres de púas comunes y de acero. Alambres lisos de acero y todos los tipos usuales. Rejas, vertederas, talones, bajos, rueias y repuestos para cualquier marca de arados, por antiguos que sean. Carbonato de calcio granulado y en piedra. Faroles a nafta FABRO y PRIMUS, lo mejor que se ha fabricado hasta la fecha. Surtido completo de repuestos para los mismos, mantillas de calidad, etc. Tela para queso, cuajos en polvo y líquido, colorante purísimo y muy concentrado, tachos, queseras, etc. Arados EL RUSO de una, dos y tres rejas. Rastras de dientes y de discos, arados mancera y CHAJA tipo chico de gran resultado

Todo... todo esto y mucho más en la casa de confianza y de los más bajos precios

CASA HOFFMANN

ROSARIO y COLLA


## ¡Lo que no ocurre aquí!

En el número anterior publicábamos una solicitada de una persona que en una visita que hiciera a Puerto del Sauce, le fuera robado una determinada suma de dinero.

Dicho agradecimiento era para la policía del lugar, que poniendo actividad e inteligencia en el desempeño de su cometido, logró dar con el autor del robo.

Eso por cierto no hubiera ocurrido aquí, donde se producen los asaltos a comercios respetables y la policía no es capaz de dar la más simple satisfacción de lo actuado «a la población honesta», como diría un colega.

## ¡Que indirecta!

Pertenece a nuestro colega «Centenario» de Cardona este comentario que golpeará como corresponde en el ánimo de nuestros gobernantes, municipales:

«Oportunamente la Sociedad de Fomento de San Juan, Castro, puso en conocimiento de la Intendencia de Colonia el estado DESASTROZO del camino que de la casa comercial del Sr. Castro, llega al comercio del Sr. Babuglia en Tres Esquinas.

Vecinos que pasan amenudo por esa arteria vial nos dicen que aquel camino ha sido abandonado a tal extremo, que ya es casi imposible cruzarlo de a caballo, por la cantidad de grandes pozos y zanjas que existen.

«Indignados aquellos vecinos por la imperdonable desidia del Municipio de Colonia, están efectuando algunos pequeños arreglos en el citado camino y en el Paso Quebracho, con la colaboración de la prestigiosa Sociedad de Fomento Rural de la zona.

No es concebible mayor vergüenza y más abandono de parte de las autoridades municipales de su departamento.

«Dos años en continuos litigios personalistas de la más baja politiquería, mientras prósperas comarcas viven aisladas o tienen que arreglar los caminos por su cuenta.

«Hay millares de pesos en las arcas municipales de Colonia correspondientes a sus superávits de ejercicios anteriores destinados a aquel fin, sacados al pueblo por concepto de impuestos de patentes de rodados y adicionales y no se emplean en las obras viales, porque a los MEDIOCRES DICTADORES que desgobiernan en aquel departamento no se les ocurre, perjudicando los intereses de toda la ciudad.

¿Hasta cuando mantendrá su paciencia el pueblo coloniense?»

## "La Voz del Interior"

El popular comentarista radial señor Román Machado, que ofrece desde el micrófono de C. X. 18, Radio Sport, sus audiciones en pro de conozca y visite la República, los lunes, miércoles y viernes de 17.30 a 18.30, ofrece un aviso con detalles, en otro lugar de esta hoja. Recomendamos su lectura.

## NOTAS

POR JUAN WERNER BERGER

### Un ministro de excepción y un hombre de responsabilidad

Desde el centro de la República hasta las fronteras, desde el atlántico hasta nuestro Departamento, el Ministro de Obras Públicas Ing. Juan J. Arteaga, va dejando las huellas de su fecunda acción ejecutiva, de su escrupulosa conciencia administrativa.

A despecho de la baja política criolla, que se siente obligada, a crear virtudes a quienes carecen de ellas, por el solo hecho de ocupar un puesto en la administración pública y pertenecer a determinado sector político, nosotros no podríamos dejar de destacar nuevamente hoy, la compleja labor que dentro de los limitados recursos de que dispone el Ministerio a su cargo, lleva a cabo con viril energía y plena conciencia de su responsabilidad, el mencionado hombre de Estado.

Porque el Ministro Arteaga, frente a las solicitudes, que constituyen una necesidad, las atiende llegando hasta el terreno cuando el tiempo se lo permite, se asesora, los estudia, y las manda ejecutar sin prolongar los expedientes y formulismos que emplean, quienes desconocen lo que tienen en sus manos o creen que es de buena política, el dejar deslizar promesas ajustadas a las circunstancias pretendiendo haber esquivado mas o menos hábilmente su responsabilidad.

De lo que afirmamos pueden dar amplia fé los vecindarios de uno al otro extremo del Departamento, en que obras reclamadas durante lustros, fueron contempladas despues de una primera visita del Ministro, acompañado por el Presidente de la Comisión de Obras Públicas diputado de Devitiis.

Jackson, Nueva Helvecia, Rosario, La Boca, Colonia Suiza, Playa Fomento, Joaquín Suarez, con importantes centros de producción incluso Ombúes de Lavalle, Zonas de Carmelo, Nva. Palmira, Conchillas, todas ellas han recibido importantísimas sumas, por el plan de Obras del Ejercicio pasado.

En el presente, y actualmente a estudio de la Cámara, el departamento y especialmente la capital del mismo, verá colmada una de sus viejas aspiraciones al destinarse una partida de más de cuatrocientos mil pesos, para el Puerto y Zona Franca.

Con motivo de su visita a esta Villa, acompañado del personal asesor, Nueva Helvecia, obtuvo la promesa, como paso previo de la Pavimentación de ser incluida una partida de 10 mil pesos, para la red de distribución de aguas corrientes.

El Comité Pro Playa «El Ceibal», una de 20 mil para terminación de las Obras. La Comisión Pro-Monumento, la Dirección y recursos para terminación del mismo, mas la pronta satisfacción de la instalación Usina de Aguas corrientes y otras, que directamente afectan al progreso regional.

Este es en concreto la proficua labor que lleva a cabo este

(Continua en las a Página)

## En breve

La Redacción, Administración y Talleres de

'Helvecia'

pasarán a ocupar su nuevo local, de la calle Colón, contiguo a la Casa Bernatzky.

## Página Blanca

**A la memoria de Lolita Plaza Noblia**

No la conocí personalmente, pero sé que «era llena de gracia, como el Ave María».

Vino al mundo para sembrar amor. Pasó por la vida cosechando sueños. Y se fué hacia el hondo misterio de la Nada porque, quizá, los escabrosos caminos de la Tierra desgarraban sus plantas.

Su existencia fué pura como el canto de un ave mañanera. Nacida para altas misiones, no supo de sentimientos bastardos y no sería hiperbólico afirmar que no concebía la maldad de las gentes. Tal era su jerarquía interior.

Era poetisa, como su madre, nuestra amiga queridísima, la destacada escritora Lola Noblía de Plaza. Tradujo en hermosos poemas las exquisitas vibraciones de su alma. Y al ofrecer su gavilla de nardos, oyó el coro de los aplausos que consagran. Sobre su frente iluminada debió ceñirse la corona de los triunfadores.

Hoy, la realidad golpea nuestros corazones. Ella se ha ido. Sin embargo, ¿por qué llorar?. Si ella fué belleza en la mas amplia acepción de esta palabra. Y la belleza es inmortal. Así es como está en lo más amado y puro de ese Melo suyo. Brilla la luz de sus ojos en ese cielo claro; luce su silueta en los tallos juncales de sus vergeles y esplende su alma en la fragancia de los azahares de ese lejano y romántico solar.

Adolfo Rodriguez Mallarini

Montevideo, Junio de 1940.

## Partido Nacional Independiente

La Comisión Seccional del Nacionalismo Independiente de Colonia Suiza, exhorta a los nacionalistas que aún no lo hayan hecho, a inscribirse en el Registro Cívico permanente, pudiendo solicitar los recaudos necesarios en casa del señor Tomás A. Etlin.

TOMAS A. ETTLIN
Pte.

ALFREDO NIETO BORRAS
Srio.


## Banco de San José

Sucursal Nueva Helvecia

| | |
|---|---|
| CAPITAL REALIZADO . . . . . | $ 980.000.00 |
| RESERVAS GENERALES . . . . . | » 319.716.85 |
| CAPITAL Y RESERVA . . . | $ 1.299.716.85 |

## Ahorristas!!

COLOCANDO SU DINERO EN NUESTROS "TITULOS DE RENTA" OBTENDRA EL MAXIMO DE INTERESES, SIENDO ESTOS PAGADEROS CADA DOS MESES

Se realiza toda operación de indole bancaria

CASA CENTRAL: Ciudad de San José

SUCURSALES: Nueva Helvecia, Joaquín Suárez, Carmelo (Departamento de Colonia)

HORARIO: de 9 a 11 y de 3 a 5. - Sábados de 9 a 11

# Alfredo Carbajal

— Rematador —

LIQUIDACIONES - ARRENDAMIENTOS

- Comisiones en general -

Escritorio: Nueva Helvecia, calle Treinta y Tres

TELEFONO N.o 77

**OFREZCO:**

casa 4 piezas, cocina, baño, galpón, aljibe, poso, etc. en casi una hectárea y media de campo, junto al pueblo

Dos casitas más, con bastante terreno en planta sub urbana. De poco precio

**A LA VENTA**

Una linda fracción de CAMPO de 190 Hcts.

DISPONIBLE, BIEN EMPASTADA

Sobre costa de Arroyo — Bien alambrado

# OFERTA DE NEGOCIOS en CUFRE

Tengo a la venta, una buena CASA para familia, disponible. Por órden del Sr. Bastarrica, con modificación de negocio.

## Terrenos

Hago venta particular, de una cantidad de terrenitos, recientemente fraccionados. Sobre nuevas calles, donde se formará un nuevo Barrio, o ensanche de éste Pueblo.

## Dos fracciones de campo

Tengo también sobre el límite del mismo Pueblo Cufré, dos fracciones de Campo a la venta.

Una disponible para su entrega inmediata, de 40 Hcts. 6341 Mts. Otra de 114 Hcts. arrendada, para hacer su entrega a seis meses.

Consúltese en mi Escritorio,

estos negocios


# Del Dr. Alberto Boerger

La Estanzuela, Junio 20 de 1940 —

Señor Director del «HELVECIA» —Nueva Helvecia.—Señor Director:

En virtud de mi vinculación con los laboriosos vecinos de nuestro querido Departamento de Colonia, considero conveniente suministrarle algunos elementos de juicio en el asunto de la investigación parlamentaria sobre el «Nazismo» en el Uruguay, ya que la información periodística y la de algunas radioemisoras me dió por involucrado en actividades subversivas, lo que equivaldría a una ignominiosa e infame traición a esta tierra hospitalaria, mi segunda patria como frecuentemente lo manifestara y de la cual me considero con toda honra no solo ciudadano legal, sino hijo espiritual de hecho por los casi 30 años de trabajo asiduo en pro del trabajo agropecuario y del bienestar general.

A tal efecto será suficiente la transcripción de una carta dirigida con el mismo tenor, el día 18 del corriente a los señores directores de «El Pueblo» y «La Tribuna Popular» respectivamente, de Montevideo, diarios precisamente que trajeron la aludida información. Dice así la carta a la cual me refiero:—Montevideo, junio 18 de 1940.—Señor Director: etc.—De mi mayor consideración: Habiendo sido aludido en un artículo de su prestigioso diario como vinculado a actividades subversivas, les remito estas líneas para dejar pública constancia que tal información carece en absoluto de fundamento. El Uruguay, mi patria adoptiva me honra en contarme entre sus componentes y es para mí deber primordial honrarla en toda la medida de mis fuerzas. Casi treinta años de servicios le he prestado, dando lo mejor de mis energías, de mi vida, para fomentar el progreso técnico-económico de sus industrias básicas. Innúmeras son las relaciones de índole social y profesional que he creado, mantenido diariamente, puede decirse, aumentado, dadas las simpatías que me inspira la colectividad nacional a la que estoy ligado por lazos de amistad y afecto cordial, únicamente comparables con los que pueden existir en una familia donde la cultura y la comunidad de sangre se erijen en un verdadero emblema de armonía y solidaridad. Por eso me ha afectado, más aún, me ha herido profundamente, el que por un solo momento se me haya identificado con movimientos subversivos—aunque fuese por una ligereza informativa—pués en mi caso sería sinónimo de vileza e infamia, dado que el ambiente de la colectividad uruguaya que con afecto y simpatía me ha cobijado, únicamente sentimientos de la más amplia reciprocidad y hermandad han podido despertar, culminando con la decisión que hace años he adoptado, de tenerla como mi segunda patria electiva.

En consecuencia, dejó pública constancia de mi protesta por tan injusto atentado a mi hombría de bien ly corrección de funcionario, poniendo, desde ya, a disposición de los señores Directores, toda la correspondencia y demás elementos informativos concernientes a mi vida privada, para que tengan a bien proceder a la rectificación a que tiene derecho todo ciudadano integro, consciente de sus deberes y celoso de su honor.

Con este motivo me es grato saludar a Vds. con el testimonio de mi mayor consideración y aprecio.—firmado: ALBERTO BOERGER».

Recién el día siguiente, o sea ayer, Junio 19, después de levantarse el secreto de la sesión parlamentaria, conocí el crimen de lesa patria, del cual en forma mas o menos velada se me acusara. Dada la gravedad del asunto para un hombre celoso de su patrimonio moral, me considero autorizado a entregarles copia de una carta dirigida ayer mismo al señor Presidente de la República como autoridad suprema en cuestiones que atañen a la integridad del territorio y el órden y la seguridad de la nación, rogándole la transcriba conjuntamente con estas líneas en el diario de su dirección.

Entiendo que las afirmaciones periodísticas, a las cuales esta documentación se refiere, son tan absurdas que su misma insensatez se encarga mejor que cualquier palabra explicativa, de ilustrar a la opinión del vecindario-amigo de la injuria calumniosa de la cual he sido víctima a raíz de la fatalidad de las circunstancias. Muy agradecido a su atención, me complazco en saludar al señor Director con el aprecio de siempre su affmo amigo y S. S.

ALBERTO BOERGER

Montevideo, Junio 19 de 1940.—Sr. Presidente de la República, Gral. Arquitecto Don Alfredo Baldomir.—Presente.—Señor Presidente:

Hago referencia a las expresiones de lealtad absoluta hacia las instituciones del país que en audiencia de ayer pudiera testimoniar verbalmente al Sr. Presidente, y por escrito a la opinión pública por intermedio de las cartas dirigidas a «El Pueblo» y «La Tribuna Popular», diarios que habían traído la noticia que me hizo aparecer como involucrado en actividades subversivas.

Las aludidas manifestaciones de lealtad fueron hechas aún sin saber en que podían consistir mis actividades de rebelión contra el país Levantado el secreto del debate sobre el asunto aludido, con gran asombro me entero por la prensa de hoy que se me imputa como único delito el ser socio del «Verein Deutscher Ingenieure», que textualmente traducido significa «Asociación de Ingenieros Alemanes», agrupación conocida mundialmente bajo la abreviación «VDI». Se trata de una institución de la cual fueron invitados a tomar parte, con fines netamente científico culturales, tanto los técnicos alemanes como los uruguayos que conocen el idioma.

En mi carácter de hombre de ciencia, ajeno completamente a la política nacional o internacional, ingresé a dicha asociación con el fin de procurarme con mayor facilidad todas las obras y revistas referentes al progreso asombroso de las ciencias técnicas en Alemania, existiendo la premisa para mi incorporación precisamente en los estudios generales de Ingeniería, realizados por mí en la Universidad de Hannover de dedicarme al estudio de la Agronomía, Ciencia Económicas, etc. en otras Universidades, detalles todos estos accesibles en cualquier biografía mía. En la misma forma y con finalidades análogas pertenecía a varias instituciones no directamente agronómicas cabiendo citar la de Biología de Montevideo (afiliada a la Société de Biologie de Paris), la de Microbiología de Norteamerica, la de Bibliotecarios internacionales, etc. El ingreso en tales organizaciones profesionales es un procedimiento corriente, a fin de poder obtener informaciones científicas y participar en los progresos de la ciencia, como lo prueba el hecho de existir muchos uruguayos que forman parte de agremiaciones científicas italianas, francesas, etc. con el fin de estar al día en el campo científico de sus actividades.

En cuanto al uso del «consabido» saludo del «Heil Hitler» es una costumbre tan generalizada entre los alemanes como darse p. e los «buenos días» o cualquier otro saludo corriente en nuestro ambiente, a pesar de lo cual solo lo empleo al contestar cartas que terminan en esta forma.

Valerse de estos hechos como un instrumento para hacerme cómplice en actividades subversivas contra la integridad del país, es francamente absurdo En otras circunstancias y al no promediar la momentanea efervescencia de los ánimos motivada por los sucesos históricos de la época, no me habría conformado con la sola presentación de protestas como esta y las informaciones a la prensa. Un insulto gratuito de esta índole, con todas sus espeluznantes derivaciones surgidas de la propalación de las noticias pertinentes por algunas radioemisoras del país y ante todo por el diario «Crítica» de Buenos Aires, noticias todas estas en flagrante contradicción con toda idea que cualquier persona de mis relaciones se haya podido formar respecto a mi idiosincracia moral, justificaría perfectamente buscar la protección de la justicia contra ofensas infames de esta clase.

Esta en juego la dignidad de un hombre de ciencia cuya vida durante casi 30 años no ha sido otra cosa que servir al progreso de la producción uruguaya y el bienestar general. Fué por mi cariño a esta tierra hospitalaria y los lazos de afecto que en el transcurso de los años se formaron, que he querido formar parte de la gran familia uruguaya, haciéndome ciudadano legal honrándome con ser hijo adoptivo de la República, inspirado del más hondo respeto hacia sus instituciones y autoridades.

Dejando así aclarada la situación en que las circunstancias me colocaron, me complazco en testimoniar al señor Presidente las expresiones de mi mayor consideración y aprecio.

ALBERTO BOERGER

# DEPORTIVAS

**Nacional y Uruguayo**

Para mañana se hacen gestiones de enfrentar las primeras y segundas divisiones de las instituciones del epígrafe.

Con este motivo se cita tanto a los jugadores de Nacional como de Uruguayo para que a las 15 horas se encuentren en el field de Nacional, lugar donde se han de jugar dichos partidos.

Se encarece a todos los jugadores de Nacional y Uruguayo puntual asistencia.

**Artesano a Ecilda Paullier**

Para mañana Artesano ha contratado dos compromisos con el Club A. Artigas de Ecilda Paullier es así que tomará rumbos a aquella localidad con su primera y segunda división.

Con este motivo la sub-comisión de Football cita a todos sus jugadores para que a las 12 y 30 horas se encuentren en la sede social del Club con sus respectivos equipos, a fin de tomar el omnibus que ha de conducirlos a Ecilda Paullier.

Se encarece a todos los jugadores de Artesano puntual asistencia.

**CICLISMO**

Hemos conversado con varios espectadores que el domingo presenciaron las distintas pruebas llevadas a cabo en el Velódromo del Club Artesano, y nunca nos habíamos apercibido del entusiasmo que está despertando en nuestro pueblo el deporte de pedal, principalmente cuando las pruebas se realizan en la pista donde se aprecia todo el desarrollo de la carrera, con sus variaciones, desplegadas, embalajes .. y hasta con obstáculos.

A LOS CICLISTAS

Luego de realizadas las distintas pruebas, los ciclistas que intervinieron en la prueba de fondo, fueron obsequiados con una tarjeta para el té danzante que se efectuó esa misma tarde en la sede social. Dicho obsequio se le debe a una fina atención de la Directiva.

El Domingo se correrá por el campeonato «Taller Mecánico Claudio Antinos» y si el velódromo no estuviese en condiciones por las lluvias de estos últimos días lo mismo se harán en la carretera.

Tabaré

**Para «Tubular»**

Con motivo de una publicación que apareciera en el número anterior de este periódico firmado por «Tubular» en la que solicita una aclaración sobre la suspensión levantada a los ciclistas que fueron penados por la Sub Comisión de Ciclismo del Club Artesano, contestamos:

Señor «Tubular» como se trata de asuntos personales, donde entran en juego responsabilidades de importancia, no nos parece bien hacerlo jugando a la «escondidas» y por ello le pedimos tenga la amabilidad de darnos su firma personal, que usted no tendrá ningún inconveniente, y con el mayor gusto le daremos los detalles completos que usted nos solicite por intermedio de este espacio que nos ha cedido el estimado periódico HELVECIA.

Firmado por la Sub Comisión:

Antonio Cabrera.


**Lunes, Miércoles y Viernes**

Comisiones y encomiendas a y de Montevideo

Seguridad, rapidez, economía

Recurra a

*ARNOLDO KUNZ*

LUCENA 1107

Teléfono N.o 75 (Provisorio de Navillat Hnos.)


# Club Nacional de Football

**NUEVA HELVECIA**

## Periodo de Franquicias

La Comisión Directiva del Club Nacional de Footbal hace saber que ha resuelto abrir un periodo de franquicias para toda aquella persona que desee ingresar a la institución excento del pago de la cuota de ingreso.

**El periodo de franquicias se prolongará hasta el 30 de Junio**

Los interesados pueden dirigirse a cualquiera de los miembros que integran la actual nueva Comisión Directiva del Club Nacional de Football.

Nueva Helvecia, Mayo 15 de 1940.

*Emilio T Häberli*, Presidente; *Atilio Taranto*, Vice Presidente; *Luis A. Siniscalchi*, Secretario; *Carlos A. Stutz*, Pro Secretario; *Dante Peraza*, Tesorero; *Romualdo Germino* y *Ernesto Lambert*, Vocales.

**Mañana se enfrentarán Tabaré y Helvético**

El rectángulo de la Plaza de Deportes será mañana por la tarde escenario de un nuevo espectáculo de basket ball interdepartamental.

Tabaré militante en la segunda de ascenso de Montevideo, será el oponente de Helvético local.

Tienen pués,—siempre que el tiempo no disponga otra cosa—los aficionados un buen programa deportivo que a no dudarlo despertará gran interés.

El primer partido entre las reservas de Tabaré y Helvético comenzará a las 14 y 45.

El match de fondo en que serán actores las primeras escuadras está fijado para las 15 y 45

**El señor Tubular debia usar lentes de aumento?? Saben por qué...**

Si no me equivoco la Sub Comisión de Ciclismo del Club Artesano, al levantar la pena que pesaba sobre los corredores, dijo que las pruebas que demostraban acabadamente que dichos corredores eran inocentes, estaban archivadas en Secretaría, a disposición de cualquier socio que quisiera conocerlas de cerca Por lo tanto amigo Tubular use lentes ..

Un hincha del pedal

## Aviso en HELVECIA

## Por Alfredo Carbajal

**Remate efectuado**

El jueves por la mañana, en las puertas del escritorio del martillero señor Alfredo Carbajal, conforme a lo que se venía anunciando, realizó se el remate de campo situado en Costa de Arroyo Poloula y casa de la Avenida del Puerto de esta localidad por cuenta y orden del señor Romualdo Mendez y sucesión de su señora esposa Ana Z. de Mendez.

Dichas propiedades, luego de los detalles de orden, ofrecidos por el martillero señor Carbajal entraron a la puja Se sucedieron las ofertas hasta que finalmente fueron adquiridas por el escribano señor Santiago C. Bernardi que abonó por el campo que comprenden 221 hectáreas 3643 metros $ 112 00 la hectárea, y $ 5.600 por la casa de la Avenida del Puerto.

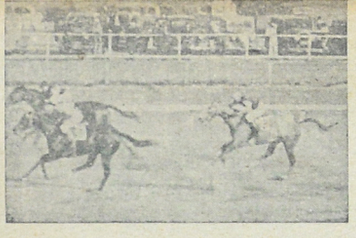
## En breve

La Redacción, Administración y Talleres de

*'Helvecia'*

pasarán a ocupar su nuevo local, de la calle Colón, contiguo a la Casa Benatzky.


# GRAN MITIN HIPICO



EN LA PISTA

## Ecilda Paullier

**TRES SOBERBIAS CARRERAS**

# el Domingo 30 de Junio de 1940

**PRIMERA CARRERA** — Hora 13.30 — Distancia 450 metros

$ 30.00 al 1.o y $ 10.00 al 2.o

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | FALUCHO | de | M. Durán | 60 kg. | E. Paullier |
| 2 | RICACHO | » | I. Serra | 60 » | Boyada |
| 3 | MARQUINA | » | G. Leccuna | 60 » | E. Paullier |
| 4 | CUFRECITA | » | Noya | 60 » | Cufré |
| 5 | FORASTERO | » | Verde | 60 » | Escudero |
| 6 | POCA VISTA | » | A. García | 60 » | Escudero |
| 7 | MOTOR | » | C. García | 60 » | B. Vista |
| 8 | SORPRESITA | » | A. González | 60 » | Boyada |

NOTA:—Todo caballo que no se encuentre a la hora indicada en la cinta, no se le tendrá en cuenta.

**SEGUNDA CARRERA** — Hora 15 — Distancia 500 metros

Premio $ 130.00 al 1.o y $ 20.00 al 2.o.—Entrada $ 15.00

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | DOÑA EUSEBIA | G. Collazo | 60 kg. | Jockey | Cachica | Rosario |
| 2 | LO VERAN | E. Soulier | 60 » | » | Viera | C. Suiza |
| 3 | CARNAVAL | Z. Deleón | 60 » | » | Silveira | Libertad |
| 4 | REMOLON | Pistón | 60 » | » | Pistón | R. del Pino |
| 5 | HERRERISTA | M. Iduate | 60 » | » | González | La Boyada |
| 6 | YESQUERITO | A. Vergara | 60 » | » | Acevedo | Rosario |
| 7 | CAP. CUTI EYES | Pacheco | 60 » | » | Berdías | Valdez |
| 8 | VIRUTA | C. García | 60 » | » | Maciel | B. Vista |

El lote de caballos más veloces en training, que andan por la zona. -Con excepción de dos, los demás han llegado varias veces triunfantes al marcador.

**3.a CARRERA** — «La del Doblete» — Hora 16.30 — Distancia 500 mts.

Premio al 1.o $ 60.00 y $ 15.00 al 2.o — Entrada $ 10.00

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | TABANITO | E. Reyes | 60 kg. | Jockey | Echenique | R. de Cufré |
| 2 | DON JULIAN | E. González | 60 » | » | González | C. Suiza |
| 3 | L. A. P. | Pacheco | 57 » | » | Berdías | Valdez |
| 4 | CLARITA | C. García | 57 » | » | Maciel | B. Vista |
| 5 | GRUYERO | A. Peña | 60 » | » | N. N. | Pavón |
| 6 | TAMBERO | A. Vergara | 57 » | » | Acevedo | Rosario |
| 7 | AVION | Cumellas | 60 » | » | N. N. | La Paz (C. P.) |

En esta carrera se admiten otras inscripciones siempre que fuesen de categoría similar.

**De la segunda carrera se empezará a rematar el sábado 29 en lo de P. y M. Scarenzzio**

Los remates estarán a cargo del martillero señor Gabino R. Licio.

# CASA RUIZ

La más surtida y de precios más bajos, OFRECE:

| | | |
|---|---|---|
| Seda cristal, tenemos todos los colores | metro | $ 0 35 |
| Fulgurante de seda | » | » 0 40 |
| Lengerie de seda todos los colores en la mejor calidad | » | » 0 45 |
| Lana «Trilladora» todos los colores en madejas | c/u | » 0 04 |
| Tela vasca de un ancho, modernos pintados, hay 40 gustos | metro | » 0 18 |
| Tela vasca doble ancho, modernos pintados, hay 15 gustos | metro | » 0 42 |
| Cretona japonesa, en hermosos pintados de moda | » | » 0 24 |
| Cotín Belga rayado, en 160 centímetros ancho | » | » 0 60 |
| Crea Italiana, para sábanas de una plaza | » | » 0 55 |
| Crea Italiana, para sábanas de dos plazas | » | » 0 85 |
| Lienzo en 78 centímetros de ancho calidad buena | » | » 0 18 |
| Lienzo asargado en 78 centímetro de ancho, calidad muy buena | » | » 0 32 |
| Lienzo doble ancho, para sábanas de una plaza calidad muy buena | » | » 0 38 |
| Lienzo dos metro de ancho, para sabanas 2 plazas | » | » 0 75 |
| Tartán rayado, calidad buena, para ropa interior | » | » 0 25 |
| Zephir rayado para ropa interior y camisas de niño | » | » 0 18 |
| Culotes para señoras y Stas | » | » 0 45 |
| Toallas afelpadas en colores | » | » 0 28 |
| Paño especial para queso, en 140 cent. de ancho | » | » 0 40 |
| Madrás de color para ropa interior | » | » 0 24 |
| Medias mercerizadas, colores de última moda, para Sras. y Stas par | » | » 0 35 |
| Medias de seda colores de última moda, para Sras. y Stas. par | » | » 0 45 |
| Zapatos en gum-metal negro, suela cosida, taco de goma, No 38 al 44 | » | » 3 60 |

**Recien recibido** Redecillas para el cabello, pañuelos de gasa de seda para señoras y señoritas, bufandas de gran moda para señoras, señoritas y hombres, zapatos para señoras y señoritas, fajas elásticas para señoritas.

**en ZAPATOS para NIÑOS tenemos los precios más bajos**

Teléfono 128 — NUEVA HELVECIA


Ministro de excepción que se caracteriza por su acción laboriosa e independiente, lo que no solo merece el estímulo de los de un sector, sinó que tambien de quienes militamos en campo político adverso.

Por nuestra parte podemos decir al colega que estamos al márgen de ese sistema periodístico; que tomamos si, muchas preducciones ajenas cuando las consid ramos dignas de nuestra difusión, pero tenemos por norma jamás quitar la firma, ni omitir la fuente de procedencia.

Entendemos que el colega al tejer este comentario, debió ser más certero, indicar o mencionar algún o algunos nombres, no largar el varillazo en general,

Creemos que de lo malo, ésto es lo peor!

## ESPERANTO

**Cursos grátis**

Toda persona interesada en estudiar el idioma auxiliar Esperanto, único que se aprende sin profesor, puede enviar su solicitud para el curso a iniciarse el mes próximo a la Sdad. Esperantista del Uruguay, calle Colonia, 1300-Montevideo.

## De lo malo, lo peor

En nuestro colega «Tribuna» de Carmelo leemos un artículo titulado «De los amigos de lo ajeno». Demás está decir que ésto se refiere a robos; pero estos robos a que se refiere el colega, son los que hacen los periodistas que deseosos de ofrecer un buen plato y ante la incapacidad o haraganería, optan por tomar las producciones ajenas y apoderarse de ellas.

Sin duda que «de todo hay en la viña del Señor»; pero lo que es lamentable es que el colega al referirse a ello, hable así no más, en términos generales, sin hacer cargos ni excepciones.

Ante el público lector, caeremos todos, como hijos de vecinos.


**En breve,** la Redacción, Administración y Talleres de **HELVECIA** se trasladarán a su nuevo local de la calle Colón, entre 18 de Julio y Colonia.

## Se Ofrecen en Venta

aberturas en muy buen estado

Los interesados pueden verlas y tratar en el

**HOTEL DEL PRADO**

— Colonia Suiza —

## Se vende o se arrienda

Una fracción de campo compuesta de 435 unidades sobre las puntas del arroyo Rosario, con aguadas permanentes sobre el mismo arroyo, montes naturales, campos especiales para pastoreo y parte agricultura, con poblaciones, molino aviento y otras mejoras.

Tratar en Colonia Suiza, con Julia y Candelario Casco, o en Rosario, escritorio Borrás.

## MAYOR RESISTENCIA Y MAS ECONOMIA

son las características del

## cemento Portland Ideal

comprobado por la Facultad de Ingeniería, cuyo análisis detallamos:

SUTILEZA
Residuo sobre el tamiz de 900 mallas por cm². . . % 0.03
» » » » 4900 » » . . . » 8.12
FRAGUADO de la pasta normal (26 % de agua)
Principio . . . . . 2 horas 30 m.
Fin . . . . . 7 » 30 »
DEFORMACION EN CALIENTE
Aumento de la separación de los extremos de las agujas de los moldes de Le Chatelier . . . . . mm. 2.6
RESISTENCIA A LA TRACCION del mortero normal 1.3
A los 7 días . . . . . kgs. cm². 35.2
CONCLUSION. El cemento portland ensayado se ajusta, en lo que se refiere a los ensayos físicos y mecánicos, a las condiciones exigidas para las obras públicas.

POR PEDIDOS

## Casa Gugelmeier

**- Colonia Suiza -**

## Rovozzoni

LAMPARAS ELECTRICAS

FERRETERIA BAZAR

FABRICA DE MOSAICOS — PINTURERIA — ARTICULOS DE VIDRIOS Y ESPEJOS — ARMERIA

ARTEFACTOS Y MATERIALES ELECTRICOS

NUEVA HELVECIA — TELEFONO 59

# De Ecilda Paullier

**Importantes carreras en la pista «Ecilda Paullier»**

De acuerdo a la que hemos venido anunciando, el domingo 30 del corriente se llevará a cabo en la pista «Ecilda Paullier» un importante programa hípico, que se compone de tres importantes pencas. En otro lugar aparece un importante aviso con amplios detalles, referente a esta fiesta hípica que ha de tener la virtud de reunir a un crecido número de aficionados de distintos lugares del país. Recomendamos la lectura del precitado aviso, en el que figuran anotados todos los competidores que se proponen tomar parte da las tres competencias.

**Mañana nos visitará el Club Artesano**

Artesano de Colonia Suiza se propone retribuir a nuestro Club A. Artigas, su visita. Con este motivo, mañana es esperado el conjunto rojo que llegará a estos lares con sus dos divisiones.

Será indudablemente un lindo programa el que van a proporcionarnos estos dos conjuntos.

Nuestros muchachos tratarán seguramente rehabilitarse de la última derrota que le infringiera Artesano de Colonia Suiza.

Los conjuntos locales se han venido entrenando convenientemente, y es por ello que esperamos de los Artiguenses, una actuación, por lo menos superior, a la que les cupo en su última presentación frente a Artesano.

**Baile en «La Boyada»**

Con motivo del próximo baile que se desarrollará en el amplio local del Parador «La Boyada» viene circulando entre las familias de la zona y lugares que nos rodean la invitación que publicamos a continuación:

La Boyada, Junio de 1940.—

Sr.

Agustín Lusiardo, se complace en invitar a Vd. y familia, a su tercer gran baile de la temporada, a realizarse en los amplios salones del Parador «La Boyada», el día Sábado 29 de Junio a la hora 21.

Como de costumbre, la entrada será absolutamente gratis y habrá además en honor de la selecta concurrencia, agradables sorpresas y números de atracciones de las principales radios de Montevideo.

Se hace saber a Vd. que en el caso de mal tiempo el baile se transfiere para el sábado siguiente 6 de Julio.

Comisión de Honor: Dr. César Rodriguez Bonavita y señora; Sr. Wáshington Barreto y Sra., Sr. Héctor Pablo y señora, Sr. Juan M.ª Rodriguez Grolero y señora, Sr. Germán Hugo y señora, Sr. Arturo Stutz y señora, Sr. Augusto Ettlin y señora, Sr. Pío Soarenzio y señora, Sr. Emilio Haller y señora, Sr. Pablo Rapetti y señora, Sr. Pablo Moratorio y señora, Sr. Albérico Campioni y señora, Sr. Juan Rapetti y señora.

**Sesión vermouth en el Club Artigas**

Para mañana se ha programado una «sesión vermouth» en la sede social del Club A. Artigas, con motivo de la visita que nos hará Artesano y familias de Colonia Suiza que se proponen acompañar a la institución de sus simpatías.

Estamos seguros de que la vermouth de mañana se ha de ver muy concurrida, y por ende va a resultar ésta muy animada.

El acto será amenizado por buena música bailable a cargo de un excelente conjunto orquestal local.

**Principio de incendio**

En el establecimiento del Parador «La Boyada» se produjo días pasados un principio de incendio, el que felizmente no tuvo mayores consecuencias.

Gracias a la inmediata intervención de elementos de la policía seccional, y a un crecido número de vecinos de la zona logró sofocarse el fuego que parecía iba a propalarse en el resto del establecimiento.

Es de alegrarse pues, que ese grupo de hombres que intervinieron apenas se tuvo conocimiento de que el Parador La Boyada era presa de las llamas, haya logrado dominar el fuego, luego de una intensa y entusiasta actividad, dignos de mención

**Gran baile del Club A. Artigas**

La Comisión Directiva del Club A. Artigas que preside nuestro particular amigo el Doctor César Rodriguez Bonavita ha resuelto organizar un gran baile social el día 18 de Julio próximo, celebrando la efemérides patria de ese día.

Con este motivo ya se han comenzado a activar los preparativos para este baile que ha de alcanzar sin duda lucidos contornos.

Una buena orquesta amenizará el acto con escogido repertorio de música adecuada.

**Bailes**

Esta noche si el tiempo no dispone lo contrario ha de llevarse a cabo en el amplio local del señor Sandomingo, el baile que auspicia la sociedad Recreativa «Los Buenos Amigos».

El baile comenzará a las 21 horas, siendo amenizado por una buena orquesta.

Reina mucho entusiasmo entre las familias invitadas para esta reunión social.

—También la sociedad recreativa «Las Margaritas» realizará en el amplio local del señor Tomás Castro, esta noche, su baile programado y que hemos venido anunciando desde estas columnas con su debida oportunidad.

—Para el sábado 6 de Julio próximo la sociedad recreativa «Las Violetas» viene preparando un gran baile que tendrá lugar en el salón Lovazzano, a las 21 horas, ubicado sobre el kilómetro 102 de la carretera, en esta localidad.

**Enlaces**

El jueves contrajo enlace en esta localidad la señorita A. Rosa Elena Sanchez con el señor Juan Luis Rodriguez.

Actuaron como testigos en el acto civil los señores Mario Licio Costa y Enrique Ackermann por parte de la novia, y los señores Alfonso T. Haller y Lorenzo Keel por la del novio.

La ceremonia religiosa fue oficiada en el templo local actuando como padrinos el señor Antonio Hernandez y la señorita Martina Hernández.

—Hoy contraerá enlace la señorita Delia Fabre con el joven Herminio Panzardi, pareja muy vinculada en la zona.

La ceremonia religiosa será bendecida en la Iglesia Católica de San José.

**Viajeros**

Estuvo en la capital el Juez de Paz seccional señor Jeremías Meistro.—Regresó de la ciudad de Fray Bentos donde pasó unos días la señora Elvira W. de Ettlin.—Para la capital el señor Ricardo Schneiter —Del mismo punto nos visitó la señorita Marnja Iglesia.—Retornó a Cardona el joven Juan Scarenzio.—En la capital estuvo el señor Tomás Haller.—Estuvo en la localidad el joven Alberto Iduate.

E Paullier, Junio de 1940.


Establecimiento **MEERHOFF**

COLONIA SUIZA

Ofrece para la venta:

**Reproductores Holandeses, hijos de Toros de Pedigrée, importados de la Argentina y de madres controladas en su producción.**

Cerdos puros Berkshire negros

Los interesados pueden concurrir los domingos de mañana a este establecimiento, para tratar, o de lo contrario dirigirse a la CASA BARRETO, Concordia - Colonia Suiza.

**Los pedidos deben hacerse por anticipado, para reservarlos**

Doctor Juan Carlos Savio
MEDICO - CIRUJANO
*Director del Centro Auxiliar de Salud Pública*
*Consultas todos los días hábiles:*
*por la mañana de 10 y 30 a 12 horas*
*» » tarde de 14 y 30 a 17 y 30 »*
*CONSULTORIO: Calle Colón entre 18 de Julio y Berna*
*U. T. E. 157 — NUEVA HELVECIA —*

Dr. Pablo M. Curiel
MÉDICINA GENERAL
*Dará consultas en Ecilda Paullier todos los días hábiles de 8 a 10 horas en casa de la señora Gómez de Kamieth, desde el 19 del corriente. Junio de 1939*

Francisca R. de Liubicich
PARTERA
*Autorizada por el M. de S. P. para tener pensionistas*
*Avda. del Puerto, Teléf. 153 - N. Helvecia*

Taller de Granito y Marmolería
**"ROMA"**
de FRANCISCO SCANU
Panteones, lápidas, monumentos, puertas de nichos y toda clase de trabajos de cementerio en granito y mármol.
Se hacen trabajos para la construcción en general como escalones, zócalos, revestimientos, etc.
Avenida del Puerto frente a la Gomería de Gabriel
Teléf. 153 - : - Colonia Suiza

**Gran Liquidación**
en el Baratillo VICTORIA
de RUBEN ABRAHAM
NUEVA HELVECIA
No hagan caso a los rumores que dicen "Que los precios están por las nubes" nuestros precios están mucho más barato que antes
AHI VA LA PRUEBA

| | antes | ahora |
|---|---|---|
| Tartan de lana doble ancho | $ 1.35 | $ 1.00 |
| Paño para tapados y para vestidos | » 0.85 | » 0.65 |
| Paño para lana, doble ancho para tapados | » 2.50 | » 1.80 |
| Tweed Ingles de 1.40 de ancho | » 2.80 | » 1.20 |
| Paño imitación tweed, ancho 80 cmt. | » 0.95 | » 0.75 |
| Paño velour, ancho 150 cmt. | » 2.20 | » 1.80 |
| Lana para tejer Segadora, la madeja grande | » 0.06 | » 0.05 |
| Francia para vestidos, lindos dibujos | » 0.45 | » 0.32 |
| Muletón doble face | » 0.65 | » 0.45 |
| Tela vasca doble ancho | » 0.65 | » 0.45 |
| Tela vasca de mejor clase y doble ancho | » 0.75 | » 0.50 |
| Tela vasca de un ancho | » 0.32 | » 0.22 |
| Tela marina para camisas | » 0.38 | » 0.28 |
| Tela cotil, afelpado italiano | » 0.75 | » 0.60 |
| Zefir rayado de calidad | » 0.38 | » 0.30 |
| Cretona doble ancho, bonitos dibujos | » 0.75 | » 0.52 |
| Cretona de un ancho, Inglesa | » 0.40 | » 0.35 |
| Lingerie de un ancho | » 0.65 | » 0.45 |
| Seda floreada de brocato para forro, de un ancho | » 0.45 | » 0.40 |
| Jerseilla de seda, buena calidad | » 0.55 | » 0.40 |
| Soquetes para niños, con fantasías | » 0.40 | » 0.30 |
| Soquetes para señoritas en blanco | » 0.40 | » 0.30 |
| Bolsas vascas, azul y negra | » 0.60 | » 0.45 |
| Cotin belga, ancho 1.60 cmt. | » 0.75 | » 0.60 |
| Cotin saunado » » » | » 1.45 | » 1.10 |
| Zapatos de última novedad | » 3.00 | » 2.80 |
| Zapatitos de niña, Standart | » 1.00 | » 0.80 |
| Zapatos de varón, números 36—37—38 | » 3.90 | » 3.40 |
| Zapatos de hombre 39/44, último modelo | » 4.40 | » 3.80 |
| Culotes de niños | » 0.30 | » 0.25 |
| Culotes de señoritas | » 0.40 | » 0.32 |
| Culotes afelpados, varios talles | » 0.75 | » 0.55 |
| Frazadas colores belge y gris | » 1.50 | » 1.35 |
| Frazadas de pura lana de una plaza, bian ca, con franja de color | » 3.90 | » 3.50 |
| Frazadas color belge, de lana, dos plazas | » 4.50 | » 3.95 |
| Francia COTELE, en seis colores lisos | » 0.60 | » 0.50 |
| Zapatillas de abrigo, números 34/40 | » 1.35 | » 1.10 |

**Tenemos un buen surtido de las famosas lanas para tejer marca (T. E. O) todos los colores de moda.—Pida muestras de colores**

| | | |
|---|---|---|
| Medias de niños de sport, talles 5 al 6 1/2 | » 0.38 | » 0.30 |
| Pantalones de hombre para trabajo | » 1.95 | » 1.45 |
| Pantalones de niño, desde | | » 0.45 |
| Lienzo doble ancho, para sábanas | » 0.55 | » 0.45 |
| Lienzo para sábanas, para dos plazas | » 1.00 | » 0.85 |
| Madrás de seda, marca EL JOVEN AZUL | » 0.60 | » 0.45 |
| Medias de seda natural Fanamé de Sport | » 1.10 | » 0.90 |
| Sobre-camas de seda, para dos plazas, varios colores | » 5.50 | » 4.70 |
| Camisetas afelpadas para hombre | » 1.08 | » 0.95 |

**Y muchos renglones más que hay en existencia y vendemos a precio de fábrica.**

NO SE OLVIDEN
El Baratillo 'VICTORIA'
de Ruben Abraham
QUE VENDE MAS BARATO en NUEVA HELVECIA

# Admiración!!

Ha causado nuestro soberbio surtido de Invierno a toda nuestra clientela y público en general.

**No hay necesidad**

de recurrir a la Capital, para cerciorarse de la moda actual: en nuestros salones de Ventas, encontrará, las telas de la más rigurosa actualidad, en un sinnúmero de gustos y colores.

**Ciento de clientes**

han comprobado ya, que nuestro Surtido satisface en todos sus aspectos, pués en **Calidad y Precio** solamente puede ofrecerle, un establecimiento comercial, de la categoría del nuestro.

Señora, Señorita
le recomendamos ver nuestro extraordinario surtido de LANAS DE TEJER. ES GRANDIOSO!

ANUNCIA CASA GUGELMEIER de Ecilda Paullier
La escollera, en donde se estrellan los precios altos
GUGELMEIER Y BARRETO.

# Noticia Importante

## Guillermo D. Pozzi

SASTRE MODERNO

## Anuncia

a su distinguida clientela y al público en general que ha regresado de Montevideo despues de haberse perfeccionado en el corte, estando en condiciones de servir a nuestros clientes a la par de los mejores de la capital. Esperando que el público sabrá premiar este esfuerzo realizado, queda desde ya a sus gratas órdenes

GUILLERMO D. POZZI — CAMINO CONCORDIA

Trajes de paseo, Trajes de etiqueta, Trajes tailleur, Sobretodos en variedad de diseños.

## Empresa RODRIGUEZ

**Omnibus Colonia Suiza - San José**

**SALIDAS** de Colonia Suiza 8 horas
de San José 17 horas

Servicio esmerado de encomiendas

En SAN JOSE: Parada en la Plaza 33 | Por informes de salida en salón 25. Teléfono 111

En COLONIA SUIZA: Parada Café Sport | Teléfono 123. Por más informes tratar con el Sr. Vital Catepón

## Por Milano y Cía.

El próximo martes 25 de Junio, es la fecha que corresponde a la segunda feria ganadera del mes, en su local Colonia Suiza, para la que esta importante firma comercial ha puesto en circulación un grán catálogo en el que figuran muy buenas anotaciones, del que recomendamos su lectura:

**Vacunos por la mañana**

1 **Rodríguez y Viera**
4 vacas
5 terneros

2 **Manuel Martinez**
6 terneros
8 vacas

3 **Oleaurre y Lautaret**
4 vaquillonas
6 novillitos
8 vacas con cría

4 **Francisco J. Reisch**
8 novillitos
7 vaquillonas

5 **José C Antino**
25 reses ganado de corte

6 **Justiniano Balbuena**
7 novillos
8 vacas
12 terneros

7 **Guillermo Schölderle**
12 vacas
8 novillitos
15 terneros

8 **Ernesto y Esteban Salomón**
6 novillitos
8 vacas
2 bueyes
7 terneros

6 **Juan Long y Cía.**
15 novillitos
8 vaquillonas
20 vacas y terneros

**Lanares a la una de la tarde**

1 **Juan P. Curutchet**
100 capones gordos

**Vacunos por la tarde**

1 **Juan Räber (hijo)**
6 vacas gordas
5 novillos gordos
10 terneros gordos
5 vacas para invernar

2 **Joaquín Orgoroso**
15 vacas gordas

3 **J. Remedios y A. B. Camacho**
40 vacas gordas

4 **Milano Hnos.**
8 vacas gordas
10 novillitos
10 vacas para invernar

5 **Juan P. Curutchet**
30 vacas gordas
50 reses ganado de corte

6 **Elvira S. de Ernst y Pedro Khöll**
3 vacas gordas
10 vacas con cría
20 reses de corte

7 **Federico Ferrer**
12 vacunos

8 **Reservado**
para ganado gordo

9 **Alberto Geymonat**
40 terneros
5 vacas con cría

10 **Guillermo Bernardi**
25 reses de corte

11 **Carmelo y Mariano Rodríguez**
12 vacas con cría
8 novillitos
6 vaquillonas
10 terneros

12 **Roberto Pigñata**
5 vaquillonas
5 terneros

13 **Juan Martínez**
6 vacas
4 terneros
1 buey

14 **José P. Chacón**
20 reses de corte

## LA PULGA

No hay seriedad de dama que resista
al picar una pulga inconveniente
microsc pico insecto impertinente
el más audaz que en la familia exista.

No comprendo haya sueño que persista
al punzón de ese bicho malviviente
y me explico lo mate complaciente
aún la más entusiasta feminista.

Es una saltatriz endemoniada,
picadora feroz, irresistible,
sanguijuela tenaz desvergonzada,

Compañera en el lecho aborrecible,
que debiera ser ella la picada
por sanguinaria, impúdica y movible.

Carlos de Montero

## Vendo Ford A

MODELO 31

Sedan 4 puertas, como nuevo. Informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

**Avise** en HELVECIA que tiene un tiraje extraordinario. Circula en todo el Departamento y fuera de él.

## ANUNCIA

## Joyería Delfino

### de Américo M. Delfino

En nuestro amplísimo surtido rivaliza la novedad con la calidad de las ofertas
Nuestro surtido constantemente renovado le brinda a usted señor cliente, en todo momento, las últimas novedades en JOYERIA, BAZAR, JUGUETERIA y ARTICULOS de FANTASIA, a precios de extraordinaria conveniencia

Háganos cuanto antes una visita y seleccione de las grandes variedades que exhibimos el artículo que necesite, en la seguridad de que quedará gratamente impresionado, pues es en realidad bonito y muy visto, el grandioso surtido que ponemos a la consideración de nuestros numerosos y consecuentes favorecedores

JOYERIA DELFINO

Calle Berna — al lado del Banco de la República — NUEVA HELVECIA

## se venden

plantas injertadas de durazneros y naranjos clases muy buenas

**Benech Hnos.**

Colonia Valdense

## Fábrica de Cocinas Economicas

## Y TALLER DE HERRERIA EN GENERAL Y ANEXOS

## de ANDRES C. NEMER

**en la Avenida del Puerto** — **Nueva Helvecia**

Ha quedado instalada en nuestro amplio local, recientemente construido expresamente, la fábrica de cocinas económicas, en todos los tamaños y tipos variados, construidas con material sólido y a la perfección, garantizando su funcionamiento.

Igualmente nos encargamos de la construcción de mamparas, puertas, ventanas, ojos de buey, como así mismo de cualquier trabajo concerniente al ramo.

Estamos en condiciones de confeccionar el mejor trabajo, a precios que estamos seguros llamarán la atención de quienes se propongan favorecernos con sus gratos pedidos.

Nuestro taller de herrería está instalado en la Avenida del Puerto, contiguo a nuestro gran taller de Hojalatería, donde quedamos a las órdenes de nuestra clientela y público en general.

**VEA NUESTRO SALON DE VENTAS - ARTICULOS DE HOJALATERIA, COCINAS, ETC.**

# ANDRES C. NEMER

**Teléfono N.o 135 - - Nueva Helvecia**

# DOROTEO BETANCOUR E HIJO

Remates - Representaciones
Comisiones en general

Escritorio calle Ituzaingó 516
U. T. E. 57 ROSARIO Otat.

## Local ROSARIO

a 1 kilómetro de la ciudad

**El Jueves 4 de Julio**

FERIA GANADERA los primeros jueves de cada mes

El catálogo queda cerrado 10 días antes de la fecha

Por informes o anotaciones dirigirse a mi escritorio

## Local ARTILLEROS

Feria Ganadera en campos de la Sucesión Santos Martínez

**El Sábado 13 de JULIO**

Segundos sábados de cada mes

Inscriba sus haciendas con tiempo, a fin de hacer buena propaganda. Informes:

SANTIAGO LAGEART — Artilleros
D. BETANCOUR — Rosario

## Feria Ganadera mensual en el LOCAL CUFRE

con sus colaboradores señores EMILIO GUGELMEIER y JOSE FORTUNATO, todos los tercer jueves de cada mes. La próxima feria tendrá lugar el

**El Jueves 18 de Julio de 1940**

Por anotaciones a los colaboradores o a mi escritorio

El catálogo se cierra 10 días antes del de la feria

## CAMPOS EN VENTA

50 Há. en Costa del Colla, muy dos terceras partes montuosas, el resto arables, soberbio monte para explotación, buen negocio. Consúltenos

42 unidades en Cosmopolita, campo muy bueno para labranza con con buenas aguadas sin poblaciones. Precio razonable

15 Há. sobre la carretera Rosario Cardona, buen potrero para pastoreo, no tiene poblaciones y está cerca de Rosario. Buen negocio, pida informes en nuestro escritorio.

600 Há. sobre carretera de hormigón en el Dpto. de San José, campo especial para agricultura y pastoreo, con muy buenas aguadas. Precio razonable.

120 Há. en Piedra Chata, campo muy apropiado para pastoreo con gran parte arable

## Campos en venta

0 unidades en Costa de Polonia, con alambrados de ley, poblaciones rústicas, buenas aguadas, gran parte arable. Consulte en nuestro escritorio.

20 Há. a 2 kms. de Rosario con poblaciones, todo arable, bien alambrado, precio razonable. Infórmese en nuestro escritorio.

## Se vende

Volturete «NASH» en buenas condiciones, cuatro cubiertas nuevas, rueda auxiliar completa, en inmejorable estado de pintura y tapicería, modelo 29, de seis cilindros.

Los interesados pueden tratar con Carlos Brunet o en esta Imprenta donde se darán informes.


## Plegaria del periodista

El editor de un diario recomienda esta plegaria a sus colaboradores:

«San Francisco de Sales, amado patrono de nuestra atormentada profesión, da a vuestros servidores un poco más de sentido crítico y concededles menos a los lectores. Haced que nuestros abonados no adviertan los errores que cometemos y acordadles suficientes luces para reconocer nuestros méritos. Inculcadles el respeto de la puntualidad, a fin de que paguen las suscripciones a debido tiempo y no se atrasen ni adeuden números del periódico». —«Catholic Herald of India» —Bombay.

## POR PEREZ Y SOSA

**Local Pelle**

Se realizó con muy buen resultado el remate feria mensual en el local «Pelle» de Est. Arroyo Grande, organizado por la firma Pérez y Sosa, colocándose totalmente la oferta con precios muy buenos y mercado corriente, alcanzando el monto de las operaciones a la cantidad de doce mil setecientos pesos. Se pagó por vacas gordas de $ 34, 36, 40, 42, 45, 47 y 50; por novillos gordos de $ 43, 45 y 53; por novillos para invernar de $ 32 35 y 38; por ganados de cría de $ 16, 17, 19 y 20 la pieza por vacas para invernar de $ 18, 20, 23, 25 y 27; por bueyes de $ 43, 48, 56 y 67. etc., etc. La próxima feria en este local se realizará el Viernes 12 de Julio, cerrándose el catálogo el día 2 del mismo.

**Local «San José»**

Con una importante oferta de haciendas, se realizará el martes 25 y miércoles 26 del corriente, el remate feria quincenal, en el local «San José», organizado por la firma Perez y Sosa. Se han inscripto muy buenos lotes de esponadas gordas, vacas gordas, novillos gordos y para invernar, ganados de cría, vacas de invernar, bueyes, etc, consignados por las siguientes firmas: Estancia «Herminia» de M. Pascual, «El Talar» de Sartori y Correa, «Santa Leopoldinas de I. Fernández, «Santa Clara» de Suc. J. Uraga, Estancias de Suc J. Donagaray, «Santa Elena» de B. Sorres, «María Olga» de I. Laguarda, Imas Hnos. Cibila Hill y Castellanes, A. Noya, D Millot, F. Perez, F. Acosta, J. P. Larre, J. B. Fajardo, F. Nieto, E. Cedrés, García Hnos.

J. P. Chacón, A. Arnojo, J. A. Arguinare, A. Poey, L. G. Nora V. Peña, I. Rodriguez, J. P. Chacón, J. De Barbieri, Perdomo y Reggiore, J. Cuelbenzú, N. Guadalupe, P. Spinel, etc.

Las ventas darán principio por lauares el martes 25 a las 9 y 30, continuando a las 13 y 30 con vacas gordas. Los novillos y ganados generales se venderán el Miércoles 26 a las 9 horas.

## La obra de la Comisión Nacional de Educación Física en campaña

**Sobre este tema, disertará el Profesor Chapella**

Durante la trasmisión de «La Hora Deportiva» que por C. X. 4, Dirección de Agronomía, irradiará el Servicio de Prensa y Propaganda de la Comisión Nacional de Educación Física, el próximo Martes 25, a las 19 horas, el Prof. Emilio Chapella del Departamento Técnico de la referida Institución, tratará el siguiente tema: «La obra de la Comisión Nacional de Educación Física, en Campaña».

Conocedor profundo de las actividades de Educación Física en nuestra Campaña, el Prof. Chapella ha de llevar a conocimiento de sus oyentes, una clara impresión de la vasta labor que, en el Interior del País, lleva a cabo la Comisión Nacional de Educación Física.


**Avise en HELVECIA**

# Gallo y Canaveris

1940 Sábado 6 JULIO — 350 REMATE FERIA 350 en el **"Local Cardona"** Estación CARDONA - Dpto. Colonia

Excepcional mercado para la venta de ganados de abasto vacas y capones gordos; consignados por los Establecimientos más importantes de Soriano y Colonia

1940 Sábado 20 JULIO — 351 REMATE FERIA 351 en el **"Local Cardona"** Estación Cardona Depto. Colonia

Las fechas determinadas para los Remates de este Local son: Primer y Tercer Sábado de cada mes

Su inmejorable ubicación sobre las carreteras que conducen de Rosario Colonia, Mercedes y Nueva Palmira, con varios auto bus y moto car ofrecen la comodidad para ir y regresar en el día

**Nota:** Tenemos para la venta varrias facciones de campo en el ejido del Pueblo de Cardona y Florencio Sánchez y varias fracciones para agricultura próximo Estación y carretera.

Por informes a

**Gallo y Canaveris**

en los ESCRITORIOS DE

Cardona y Montevideo Hoda Gral. Rondeau. 1887

U. T. E990-1g

## A precios de verdadera pichincha se ofrecen en venta:

1 automóvil «Chevrolet», sedán 4 puertas, modelo 29, motor en excelentes condiciones de funcionamiento y con cubiertas nuevas.

1 automóvil «Chevrolet», doble faeton, modelo 25, buen estado, capota y tapizado nuevo, recién pintado al Duco.

**Véalos sin compromiso de ninguna especie**

Los interesados pueden solicitar informes en esta Imprenta


## Junta Local de Nueva Helvecia

## AVISO

La Junta Local de Nueva Helvecia, hace saber a los señores propietarios de edificios y cercos que se encuentren sin revocar, que de acuerdo al art. 12 de la Reglamentación de fecha 20 de Octubre de 1933 y exp. N o 17/940, deberán dentro del término de seis meses dar cumplimiento a lo que determina el art. 11 que se transcribe a continuación:

Art. 11.—«Todo edificio que se construya, redifique o refaccione, desde la promulgación de esta ordenanza, deberá ser revocado en su fachada principal por lo menos, exceptúase de esta obligación, los edificios o cercos que por la naturaleza y calidad de los materiales empleados, se evidencia han sido construidos para no ser revocados a juicio de las oficinas técnicas.»

Vencido el término acordado y no habiéndose dado cumplimiento a esta disposición, la Junta mandará construir las obras por cuenta de los referidos propietarios.

Nueva Helvecia, Enero 23 de 1940

JUAN Z. DURAND — Srio.
FEDERICO GILOMEN — Pte.


## POR JUAN ESTEVAN

**Remates y comisiones en general, alquileres de casas y arrendamientos**

TENGO PARA LA VENTA

14 unidades cerca de Nueva Helvecia, con gran comodidad
92 unidades en Colonia Española
22 unidades en el kilómetro 109 de la carretera Montevideo-Colonia
106 unidades cerca de Arroyo Grande. Dpto. Flores.
1 hermoso chalet en la Ada. del Puerto con quinta frutal y 400 metros de terreno.
3 casas con una hectáreo de tierra en la planta sub-urbana del pueblo.
22 Unidades en la Colonia Quevedo.
1 casa en Barker frente a la estación. Gran salón para comercio grandes galpones y amplias comodidades para familias.
26 casas en Nueva Helvecia de $ 500 a 6.500
16 sitios en la planta Urbana y sub-urbana
7 y 1/2 hectáreas con frente a la carretera kilómetro 113
15 unidades próximo a Cufré a lado de la fábrica del Sr. Hunkeler
20 unidades a 800 metros de la Estación Arroyo Grande
1 tractor Fordson con arado, a prueba, recién ajustado
Campo de 300 unidades, de 106, 123, 130, 400, 450, 650, todos en 5.o y 13.o sección judicial de Colonia.
Varios autos tengo en venta
12 unidades con población cerca de Estación Cufré.
1 casa forma Chalet, nueva y galpón grande en la planta sub-urbana, con más de 2000 metros de terreno y un camión Ford, todo en $ 2800.

TENGO para la VENTA MUY BARATO
Varios autos de diferentes marcas

Tengo interesados para compra campo de 4 a 10 hectáreas, cerca de la villa.

Los interesados deben dirijirse a mi escritorio
Calle 18 de Julio 1284 — NUEVA HELVECIA — Teléf. 86

**Juan Estevan**
Martillero

Aviso a los interesados en vender campos, casas, sitios, etc. que al vendedor no cobro comisión alguna. En caso de que las ventas se hicieran en remate, sería precio convencional.

Importantes mejoras y grandes ampliaciones se han efectuado en el local del

BAR Y RESTAURANT

# "Los Unidos"

*de Enrique Rigo Righi y Cía.*

todo lo que redundará en beneficio de su estimada clientela y público en general, que desee favorecernos con sus gratas órdenes

Cuenta actualmente con cómodas habitaciones para hospedaje, cuartos de baño, etc., amplios salones comedores con reservados para familia y un salón para bar, en el que se expenden bebidas de primera calidad

El servicio de comidas, es preparado a base del sistema casero, empleándose al cocinar, condimentos de calidad insuperable, por esos que nuestro menú vienen siendo los preferidos de nuestros clientes y favorecedores en general

El Bar y Restaurant «Los Unidos» le ofrece pues, un buen servicio y a precios sumamente módicos

Expendemos los mejores vinos Nacionales y Extranjeros, son realmente exquisitos

Mandamos viandas a domicilio y atendemos cualquier pedido por el teléfono N.o 155

**Haga pues, una visita a "LOS ITALIANOS"**

INSTALADOS EN LA CALLE 25 DE AGOSTO y 18 de JULIO, frente a la PLAZA

Nueva Helvecia

**PROVISION BOUVIER**

Se traslada al lado del Correo

Teléfono N.o 162

**BARRIO NUEVO**

**PROVISION Y BAR**

recientemente instalada en la calle Berna Esq. Nueva ofrece al público

**Mercadería fresca de Almacén**

lo mismo que frutas y verduras de primera calidad

REPARTO A DOMICILIO

*Méndez y Siniscalchi*

# Orden de economìa

Alguien ha dicho desde su alto puesto en el comando de los destinos del país, que la orden que debe ser acatada en las esferas oficiales y particulares, es la de economía.

La consigna de la hora es economizar. Evitar los gastos superfluos.

Bien. La consigna no puede ser más patriótica y más humana. Pero, podemos creer por ventura, que en las esferas de gobierno, donde los dineros del pueblo se defiende como bienes de difuntos se atenderá la consigna?

Acaso donde las regalías se hacen sin ton ni son, en el solo deseo de favorecer a los amigos y propiamente a los que tienen la rienda de la Nación, se va a estar mirando como y en que se invierten los dineros del pueblo, los dineros que se extraen de la mesa del pobre contribuyente?

A no hacer chistes, señores, la economía entre los administradores de la cosa pública, es letra muerta!

# De Arroyo Grande

**Tragedia que conmueve al Mundo**

Diabó[illegible] emanaciones esparcidas por la honda tragedia que en estos angustiosos momentos envuelve a la Humanidad, siembran el odio, el rencor, la crueldad, el horror, regando la tierra fecunda, con sangre noble, de jóvenes vidas, futuras promesas de la gran colectividad humana.

¡Elevemos nuestras más fervientes oraciones, para que se detenga ese desenfrenado huracán! ¡Qué cese esa borrascosa tormenta y de nuevo el sol de la felicidad ilumine los senderos que conducirán esos corazones destrozados a su justo y merecido sosiego!

¡Qué el amor de los humanos sea el lema sagrado que mencione a todos los espíritus para que la ansiada santa paz reine para siempre!

**Por la Paz**

En nombre del martirio
del amor, de la Cruz,
de la rosa, del lirio,
de la sangre caliente
que la locura estanca,
de la niñez tranquila,
de la paloma blanca,
en nombre de las madres
que tienen la pupila
exhausta de llorar,
de las hermanas pálidas
que un día vieron marchar
al buen hermano joven dorado
[de ilusión
en nombre de los viejos
abuelos que callaron
temblando de emoción,
y siempre esperan
la vuelta de los nietos
que nunca volverán,
en nombre del espanto
y en nombre del horror,
¡Señor, Señor, Señor!
haz que reine el amor sobre la [tierra
que huya la guerra,
que resuene el canto
Xorlen nuestra sien
los olivos sagrados, AMEN.

Belisario Roldán
(Argentino)
CORRESPONSAL

Junio 19-1940.


Defienda su salud y la de sus decendientes con el afamado depurativo

ELIXIR DE NOGUEIRA

del Farm. - Quím. João da Silva Silveira

Conocido hace 63 anos como el verdadero especifico para la

SÍFILIS III

Combate las: HERIDAS, GRANOS, MANCHAS DE LA PIEL, FISTULAS, ULCERAS, HERPES, BARROS, BUBAS, RAQUITISMO, ESCROFULAS, SARNAS, ECZEMAS, DARTROS, REUMATISMO, y finalmente todas la enfermidades derivadas de la sangre impura.

No se iluda

EL ELIXIR DE NOGUEIRA

es su remedio

SIEMPRE IGUAL! SIEMPRE EL MEJOR!

DÉBILES y ANEMICOS!

Tomen: VINHO CREOSOTADO

Poderoso fortificante que se recomienda especialmente para las personas débiles y anemicas.

VIGOROSO TONIFICADOR!



PROVISION BOUVIER

Se traslada al lado del Correo

Telefono N.º 162


## Aviso

Se ha extraviado una libreta de Caja de Ahorros N.º 1349 del Banco de San José, Sucursal Nueva Helvecia, rogándose a la persona que la haya encontrado quiera devolverla a esta imprenta.

En veinte años de continua actividad industrial, la organización del cemento "ARTIGAS", ha desarrollado una acción constante para fomentar en todos sus aspectos, el progreso de la construcción pública y privada en el país. Y a la vez que ha realizado esta obra de beneficio general, ha dado alta calidad y permanente atención en cada bolsa de cemento vendido.

CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION

CEMENTO ARTIGAS PORTLAND — COMPAÑIA URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND — INCOR


## Se ha perdido

una rueda completa de auto, en el trayecto comprendido entre Colonia Suiza y Cufré.— Se ruega a la persona que la hubiera encontrado se sirva entregarla en esta imprenta que será gratificado.—


SE OFRECE - -

Herrero con amplios conocimientos del oficio, para trabajar en pueblo o campaña

Los interesados pueden informarse en esta Imprenta o en el Café Montevideo, calle Lucerna y Artigas

—: NUEVA HELVECIA :—



# Selección de Artículos

Así podemos llamar la extraordinaria variedad de artículos que presentamos en nuestras distintas secciones, entre los cuales estamos seguros que encontrará Ud. alguno que satisface plenamente su gusto.

Para vestir bien no basta elegir el gusto o color de determinada tela, debe cuidar el detalle importante de la **CALIDAD**, de lo que somos indiscutiblemente los que presentamos lo mejor

Visite nuestros salones y será un propagandista de nuestras casas pués son una feria de novedades y el índice que indica donde debe comprarse de todo para el hogar.

# GUILLERMO GREISING S. C.

Colonia Suiza-Tarariras

La Casa que vende y venderá siempre más barato

# Milano y Cía

REMATADOR Antonio Milano

Remates - Negocios
Comisiones en general

## Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia — a 2 kilómetros de Nueva Helvecia próximo al Paso Mugglin

PRIMERA FERIA DEL MES

**El Martes 9 de JULIO de 1940**

a las 10 de la mañana por Vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda. El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha, el local se encuentra con muy buenas comodidades punto inmejorable para transacciones rurales

Ferias: Segundo Martes de cada mes

MILANO Cía

## Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia, a 2kilómetros de Nueva Helvecia próximo Paso Mugglin

2.° REMATE FERIA DEL MES

**El Martes 25 de JUNIO de 1940**

a las 10 de la mañana por vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda. El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local se encuentra con muy buenas comodidades; punto inmejorable para transaciones rurales.

Ferias: Ultimo Martes de cada mes

MILANO Cía.

## Local "Santa Rosa"

Conchillas

Dpto. de Colonia, sobre la carretera Colonia-Carmelo ferias ganaderas mensuales

**Viernes 19 de JULIO**

POR ANOTACIONES:

MILANO Y CIA. Escritorio Calle Berna, N. Helvecia

ALFREDO SOULIER Conchillas Dpto. Colonia

## Excelente oportunidad!

Ofrecemos en venta, una granja ubicada en las puertas de Colonia Suiza, que reune todas las condiciones de la importancia de un buen establecimiento.

Amplia y cómoda casa de familia, casa para personal, grandes galpones, luz eléctrica, teléfono, Molino aguas corrientes etc.

Gran cantidad de árboles frutales, en plena producción, viñedo, montes maderables etc.

Recomendamos muy especialmente este excelente negocio, por tratarse de una magnífica oportunidad.

Se dan además para compra de este importante establecimiento facilidades de pago.

Por más datos recurrir a nuestro escritorio calle Berna Nueva Helvecia — Teléfono N.o 64

## vendemos 2 fracciones de campo

En una espléndida ubicación compuesta de 120 Hectáreas, campo para pastoreo o labranza, próximo a la Estación Tarariras Dpto. Colonia, con buenos alambrados y aguadas permanentes, con frente a calle de 17 metros, con buena salida. Disponible de inmediato con precio muy razonable, de acuerdo a la extensión y al valor de esa zona.—El dinero estará bien colocado, le rendirá muy buen interés

Por informes a MILANO y Compañía

Teléfono 64 — Nueva Helvecia

JUNIO **26** MIERCOLES

## Feria Mensual

en

*Local P. Antolin*

Todos los cuartos Miércoles con el Sr. RAFAEL URRUTIA

Dirija sus anotaciones a MILANO Y CIA. tel N.o 64, N Helvecia, o a. Sr. Rafael Urrutia en Paso la Horqueta.

## Ofrecemos en venta

21 Hectáreas de campo para pastoreo o labranza apropiado para una granja, con frente al kmtro. 137 de la carretera Montevideo a Colonia con poblaciones. Se trata de una buena oportunidad.

## Otra pequeña fracción de campo

a 400 metros de la carretera Montevideo Colonia compuesto de 7 hectáreas, con 5000 en precio muy razonable consulte al escritorio de Milano y Cía., Teléfono 64. Nueva Helvecia.

## Necesitamos varios campos

PARA ARRENDAR

tenemos numerosos interesados

Pueden hacerse ofrecimientos en nuestro escritorio Calle Berna o llamando al Teléfono N.o 64

— NUEVA HELVECIA —

Milano y Compañía

## REMATE MENSUAL

**El Sabado 29 de Junio**

a las 13 y 30 horas

**La casa de remates de Milano y Cía. se instaló en la calle Treinta y Tres, frente a la Junta Local**

Por poca plata, puede surtir de muebles su casa, comprarse una máquina de escribir, de coser, una caja de hierro en fin, cualquier renglón mucho más barato que en lado alguno. Todo en perfecto, estado. Visítenos y nos dará la razón

¡O J O!! hacemos intercambio de mercaderías

**Una manga con tanque para nafta**
**Un motor de 1 caballo y medio para una lancha en buen estado**

**Milano y Cía.**

## Ofrecemos en venta

próximo a Arroyo Grande 5 kilómetros, 354 Hectáreas de campo alambrado de ley sobre la carretera a Flores sin poblaciones con contrato por dos años al precio de 6.77 la Hectárea por trimestre adelantado lo que recomendamos a los interesados un buen negocio como colocación de dinero. Consulte al escritorio de Milano y Cia. Telf. 64, Nueva Helvecia.


## Sociedad de Fomento Rural

**Sesión de la C. Directiva**

El lunes último 17 del corriente, realizó sesión la Comisión Directiva de la Sociedad de Fomento, presidiendo el señor Federico Gilomén, actuando en secretaría el señor Carlos Werner Berger y con asistencia de los miembros señores Teodoro Greising, José Huber, E. Arturo Karlen y Juan Cugelmeier. Falta con aviso el señor Emilio Robert.

Acta.—Se lee el acta de la sesión anterior, la que es aprobada.

Subsidio oficial.—Se deja constancia que la Comisión Nacional de Fomento Rural giró la suma de $ 50.25, importe del subsidio oficial correspondiente al 2.o semestre del año 1939.

Costo de implementos agrícolas.—Secretaría informa que fué elevada a la Comisión Nacional de Fomento Rural el escrito referente a la reducción del costo de implementos agrícolas, que en oportunidad iban a presentar las Sociedades de Fomento de Valdense y C. Suiza al presidente de aquel organismo, señor Roberto H. Barreira, con motivo de su anunciada visita a esta villa, que luego no se llevó a efecto por fuerza mayor. La Comisión Directiva se entera, además, de la publicación de dicho escrito por varios organos de la prensa.

Empadronamiento y resforo de propiedades.—De conformidad a la nota fecha 6 de Mayo del ing. Carlos J. Borotra, por la que informa que la Dirección General de Avalúos y Administración de Bienes del Estado le ha encomendado el empadronamiento y resforo de las propiedades urbanas y suburbanas de esta villa, y solicitando sea designado un miembro de la C. Directiva para integrar la Junta Asesora en compañía de los señores Escribanos y Martilleros locales, la mesa da cuenta que designó a tal efecto al señor Carlos Werner Berger.

Comisión Pro Carretera y Playas.—La C. Directiva se entera de los términos de la nota fecha Mayo 11 de la Comisión Pro Carretera y Playas «El Ceibal» y «Pomento», por la que informa de una serie de actividades cumplidas hasta la fecha en desempeño del cometido que le ha sido confiado y solicitando la colaboración de esta Sociedad de Fomento. Se presta conformidad a la respuesta dada por la mesa con respecto a la referida comunicación, ofreciendo la cooperación de la entidad para cuanto se estime conveniente.

Federación Sociedades de Fomento.—Tesorería informa que se giró con fecha Mayo 27 al Comité Ejecutivo de la Federación la suma de $ 20.00, importe de la cuota anual de afiliación correspondiente al año 1940.

Congreso de colonización.—Se lee una comunicación del Ing. Carlos Praderi, por la que informa que la asamblea de la comisión Nacional de Fomento Rural ha aprobado la iniciativa de realizar en fecha próxima un Congreso Nacional de Colonización en Colonia Suiza, celebrándose con él el 25 aniversario de fundación de aquella entidad y en homenaje de las Sociedades de Fomento de Colonia Suiza y Colonia Valdense.

Comunicaciones.—Se da lectura de comunicaciones recibidas de la Comisión Nacional de Fomento Rural y Federación de Sociedades de Fomento, dictándose las resoluciones pertinentes.

Afiliación de queseros al Instituto de Jubilaciones.—La Comisión Directiva consideró extensamente el problema relacionado con la afiliación de los fabricantes de queso al Instituto de Jubilaciones y especialmente la exigencia del pago de aportes con 10 años de atraso, lo que origina situaciones difíciles que el Instituto de Jubilaciones hubiera podido evitar de haber notificado, a su debido tiempo la obligatoriedad de afiliación de esos industriales. Luego del cambio de opiniones a que dió motivo este asunto, se acordó solicitar al Comité Ejecutivo de la Federación de Sociedades de Fomento, que con anterioridad ha tomado intervención en este problema, la convocatoria de una asamblea de caracter regional, pidiéndole, además, invite para asistir a ese acto, al presidente de la Comisión Nacional de Fomento Rural.

Servicio Oficial de Semillas.—Informa por circular fecha 5 del corriente que dispondrá a la brevedad de 2 000 toneladas de semillas de papas de las variedades Katahdin y White Rose. Remite, ademas, formularios para pedidos de semilla de trigo y lino, al contado y a crédito de conformidad con la ley recientemente sancionada.

Otros asuntos.—Finalmente se adoptó resolución en otros asuntos de menor importancia, levantándose la sesión.

## AVISO

El que suscribe Juez de Distrito de la 10.ª Sección Judicial de Colonia: Hace saber al público que en esta Oficina, se encuentran a disposición de quién se considere dueño, una vaca overa colorada, con marca y un ternero colorado.

A los efectos de lo dispuesto en el Art. 507, y sus concordantes del C. Rural, se hace esta publicación, y á fin de que se presente la persona que se considere dueño de dichos animales, prévio pago de los gastos originados.

Previniéndose que vencido el plazo que corresponde, se procederá a su venta en remate público.

Nueva Helvecia Junio 1.o 1940.

Tomás A. Etulin
Juez de Distrito


RESFRIOS... GRIPE!

Evítelos teniendo siempre a mano

FENASPIRINA

CONTRA RESFRIOS, DOLORES Y GRIPE

La cajita de 8 tabletas 0.30 — Cada tableta en papel celofán

provisión Bouvier

se traslada al lado del correo teléfono número 162.

Para bailes y fiestas

solicite el equipo sonoro y de luz eléctrica del

Instituto Radio 'Helvecia'

— de —

OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA

Lunes, Miércoles y Viernes

Comisiones y encomiendas a y de Montevideo

Seguridad, rapidez, economía

RECURRA A

Arnoldo Kunz

— LUCERNA 1107 —

Teléfono N.o 75 (Provisorio de Naviliat Hnos.)

Hogar del Frauenverein

COLONIA SUIZA — DPTO. COLONIA

(Al lado del Templo Evangélico)

A parturientas y convaleciente se ofrece alojamiento confortable a precios razonables. Esmerada atención. Profija higiene. Médico o partera a elección de la enferma. A socias precio especial

CONSULTENOS CON ANTICIPACION teléfono 158 Nueva Helvecia

Se Venden

200 unidades de campo especial, para agricultura y quesería con alambrados de madera de ley, aguadas permanentes y especiales, con un Colegio en la esq. del campo sin tránsito interno. Está situado sobre el camino Nueva Helvecia-Arroyo Grande, a unos 25 kilómetros de la localidad mencionado en primer término.

Este campo cuenta además con comodidades para quesería que ya están instaladas.

Caminos muy transitables.— Se ofrecen facilidades de pago

Los interesados pueden tratar con

LUCAS AGUERRE

Estación CUFRE

# La diplomacia y la guerra

La experiencia nos dice que a medida que aumentan los esfuerzos de la diplomacia para evitar una guerra, aumentan las probabilidades de que ésta se produzca. Tal es la paradoja de la diplomacia. Si la no fué en sus orígenes más que una estratagema destinada a ganar tiempo, mientras se terminaban los preparativos para la inevitable carnicería. Ella provoca hoy el mismo recelo que aparejaban sus traicioneras protestas de amistad y de buenas intenciones. Detrás de sus palabras ¿buscase algún designio siniestro? Como no existe, se le inventa, porque la diplomacia ha de servir para algo; repitiéndose en la muchedumbre el fenómeno que en el individuo sano e impresionable causan las conversaciones sobre enfermedades.

Mientras exista diplomacia, con las modalidades de la astucia y con refinamientos de pueril cortesía, habrá la posibilidad de versos convertidos, de la noche a la mañana, en furiosos homicidas.

Los discursos de presentación de credenciales evidencian que la diplomacia marcha a la retaguardia en materia de solidaridad humana. Las apolilladas fórmulas y los triviales lugares comunes están demás, y debería sustituírse les por la sincera expresión de sentimientos e ideas que constituyen nuestro tesoro moral y justifican nuestra esperanza en un destino distinto del que tuvieron las anteriores civilizaciones.

Constancio C. Vigil

## EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 17 del mes de Junio del año mil novecientos cuarenta a las 15 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio Don MELITON EMILIAR PAN, domiciliado en esta sección y doña VIOLETA MEDINA, domiciliada en esta sección

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

RAUL I. EGAÑA
Oficial Estado del Civil

# Desde Montevideo

Honda impresión causó la muerte del Sr. Joaquín De Palma apreciado industrial de esta plaza victimado por su patrón Sr. Ferraro quien luego se suicidó.

—Lola Membrives, la eminente actriz española al terminar su temporada en el «18 de Julio», puso en escena la emocionante obra de García Lorca «Bodas de Sangre».

—Se realizaron grandes fiestas patrias el 19 del cte. con motivo de pasar un nuevo aniversario del nacimiento del glorioso Padre de la Patria General José G. Artigas».

—El 1o de Julio venidero se adelantará la hora en la Argentina, para conjurar así los serios problemas que se refiere al consumo de combustible.

—El 18 de Julio venidero será inaugurado el nuevo y soberbio edificio de la Bolsa de Comercio.

—El precio de las papas no puede ser alterado: es decir $ 0.12 el kilo. Sin embargo el pueblo le viene pagando al precio que quiera el minorista. Cuando se hará verdad aquello de que se cumplan las disposiciones oficiales sobre precios de comestibles!

—La prensa solara para aquellos que no entiendan el asunto, que no se trata de «Servicio Militar», sinó de «Instrucción Militar». Que cada civil esté en condiciones de manejar un fusil. Eso es todo. Creemos que cada uruguayo, debe ser un soldado cuando peligre la integridad territorial.

Corresponsal


PROVISION BOUVIER
Se traslada al lado del Correo
Teléfono 162.



# Arturo Carbajal e hijos

Negocios Rurales, ferias ganaderas, liquidaciones y comisiones en general
COSTA del ROSARIO
Teléfono N.º 2613 — Dpto. Colonia

Ferias Mensuales en el
Local Carbajal
todos los 3.er martes de cada mes
LA PROXIMA FERIA
el Martes 16 de Julio de 1940

El catálogo se cerrará con 10 días de anticipación por lo que se ruega efectuar las anotaciones a la brevedad posible.

Por anotaciones dirigirse a la firma Arturo Carbajal e hijos.

Luis Alberto Carbajal
Martillero

## Ofrecemos en arrendamiento

232 unidades de campo con poblaciones, potrero para terneros y chacra, todo cercado, próximo a la Fábrica Dayrico. Contrato por 5 años pagadero en semestres vencidos con garantía

DISPONIBLE — Consúltenos

# EN VENTA:

ofrecemos 200 unidades campo ubicado en punto inmejorable. Buenas comodidades, poblaciones, sótano, corrales, etc.

Se trata de una verdadera pichincha

No perderá nada si nos consulta sobre el particular

Teléfono N.º 2613

## A LA VENTA

3 soberbios terrenos en Nueva Helvecia, ubicados en punto estratégico.

Excelentísima oportunidad que no se debe dejar pasar por alto.

# INTERESADOS

Tenemos interesados por otras fracciones de campo.

CONSULTENOS, así también como por cualquier otro negocio.

# Importante Liquidación

El día Sábado 29 de Junio

Le ha sido confiada a la firma Arturo Carbajal e hijos, por cuenta del señor Joaquín Alvarez Mendaña, por terminación de contrato, del campo que arrendaba en Guaycurú, la liquidación de todas las haciendas: 574 vacunos, 1075 lanares, 7 yeguarizos, útiles de labranza, muebles, etc.

Por más informes, escuche nuestra audición en Radio Colonia, a las 8 y 1/4 horas

En venta particular

100 lecheras cruza normando

ganado seleccionado, muy recomendable, vendemos el lote o fracción.


Por trabajos Tipográficos recurrir a Imprenta HELVECIA, Nueva Helvecia.

Ese día tenía un trabajo urgentísimo que debía terminar a toda costa...

...faltaba todavía la mitad, cuando me atacó un fuerte dolor de cabeza...

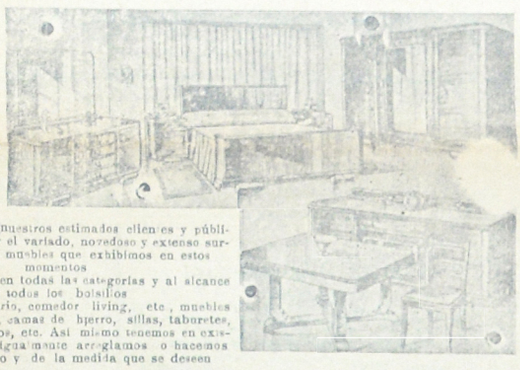
TOMÉ CAFIASPIRINA Y...ADIÓS DOLOR!

El tubo de 20 tabletas $ 0.75
La caja de 8 tabletas $ 0.30
Cada tableta en papel celofán

CAFIASPIRINA
el calmante de confianza

# Carpintería, Mueblería y Colchonería
de Bogliolo y Altuna

Calle Colón
al lado del del consultorio del Dr. Ugón
Nueva Helvecia
Teléfono N.º 194



Recomendamos a nuestros estimados clientes y público en general, ver el variado, novedoso y extenso surtido de bonitos muebles que exhibimos en estos momentos

Tenemos muebles en todas las categorías y al alcance de todos los bolsillos

Juegos de dormitorio, comedor living, etc., muebles sueltos en general, camas de hierro, sillas, taburetes, botineras, perezosos, etc. Así mismo tenemos en existencia colchones e igualmente arreglamos o hacemos Nuevos a pedido y de la medida que se deseen

No deje de hacernos una visita, pués estamos seguros que en cualquier compra que se nos haga verán nuestros favorecedores, sumamente beneficiados

## Le proporcionamos un buen negocio en automóviles, camiones, etc.

OFRECEMOS EN VENTA:

Un automóvil «Chevrolet», 4 puertas, sedan, recién ajustado, cuyo estado general es magnífico.

Un camión Ford, modelo T, en muy buen estado bien de cubiertas.

Un automóvil «Chevrolet» doble faeton, en excelentes condiciones.

Un camión «Chevrolet», modelo 28, en muy buen estado.

Puede verse cualquiera de estos coches que se ofrecen en venta a precios muy razonables.

Por más informes los interesados pueden ocurrir a esta imprenta,

# SE VENDE

Una casa en la calle Colón casi Avenida del Puerto, cuenta con dos amplias piezas, hall, cocina, cuarto de baño instalado, luz eléctrica y f. m. todo embutido, galpón de 8 x 5 con luz también, aljibe con bomba reloj, 300 metros con árboles frutales y demás mejoras. Los interesados pueden solicitar informes en esta imprenta.

## OJO PICHINCHEROS

**Tengo** para la venta 1 camión Ford de palanca en perfectas condiciones para 2000 kilos, con cubierta 37 x 7 y patente
Precio de ocasión

**1 camioncito** a inyección caja y cabina de fábrica, cubiertas atras nuevas, recién ajustado. Muy buen negocio

**1 auto** «Chevrolet» bien engomado, su marcha excelente, es de familia particular, una ocasión como pocas se ofrecen
No pierda tiempo, es vacío

**2 terrenos** donde es un porvenir, en un punto que nadie quiere vender, si piensa edificar habrá encontrado lo más estratégico en Nueva Helvecia

**Compro** Cremas, Aves, Huevos y Lechones
CONSULTEME PRECIOS
Santiago González Prieto
COLONIA SUIZA


## Alcaldía de 4.o Distrito

5.a sección, Cuñé, Depto. de San José

Se hace saber a los interesados a los efectos consiguientes que desde el día 11 de Marzo de 1940, se encuentran en esta Alcaldía y a cargo de la sección de su dirección: un toro colorado con su marca correspondiente; un caballo nevado con su marca correspondiente; y un ternero colorado, capado.

JUAN GARCIA VILA
Juez de Distrito

# Compañía Argentina

de Navegación Mihanovich Limitada

Viajes diarios

entre Buenos

Aires y Colonia

**con la moderna electronave**
**"CIUDAD DE COLONIA"**

**ITINERARIO**

Desde el 2 de Mayo de 1940, hasta nuevo aviso

**Salidas de Bs. Aires:** Todos los días a las 8 30 h. Argt.

**Salidas de Colonia:** De Lunes, a Sábados: a las 12 h. Urug.
Domingos..... 20.00 h. Urug.

**Informes y Pasajes**

Agencia Caballero.—Colonia.

Cia. Argentina de Navegación Mihanovich Ltda.--Cangallo 300, Bs. As

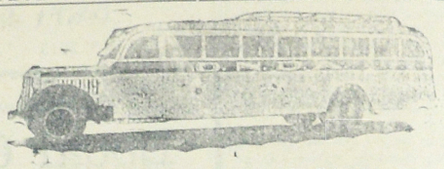
Cia. Uruguaya de Navegacion Ltda.—Piedras esq. Solís. Montevideo

# ONDA

ORGANIZACION NACIONAL DE AUTOBUSES

**El más alto exponente de organización y buen servicio**

Por pasajes y encomiendas recurrir a la



Agencia local "Hotel Cervantes", Teléfono 190 - N. Helvecia

ADMINISTRACION
Plaza Libertad 1145

AUTOMATICO
$2156 - $0877 $2727

## Guía profesional

**Ismael L. Triay**
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia

**Dr. Francisco Giampietro**
Medico Asistente del Hospital Pasteur
Medicina General - Enfermedades de señoras y partes - Fitoterapia
18 de JULIO, 2041 bis Apto. 7.o
MONTEVIDEO
Dará consulta de mañana y de tarde en San José, Calle Uruguay 367, los MARTES Y VIERNES. Y en Montevideo, Calle 18 de Julio 2041 Bis. los demás días de 3 a 5 p. m.

**Alfredo Carbajal**
Rematador público
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

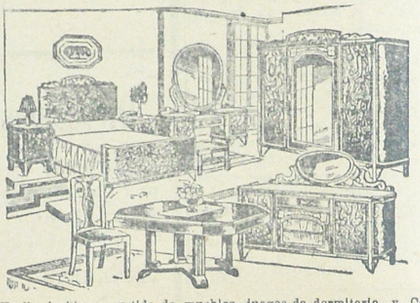
**Eduado Duarte**
PROCURADOR
Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos, administrativos.—Nueva Helvecia

**Ricardo González Arce**
Escribano público
Nueva Helvecia

**J. Werner Berger**
Tramitación sucesiones, ventas, etc
Nueva Helvecia

## "LA CONFIANZA"

**Mueblería, Colchonería y Carpintería**



Ya llegó el gran surtido de muebles, juegos de dormitorio y Comedor, los últimos estilos, y en calidad muy sólida, y muebles sueltos en general, gran cantidad. Camas de hierro, hay un buen surtido. Colchones de estopa y lana, cocinas económicas, veélas y colsuelte mis precios, estoy seguro que le van a convenir, pues, estoy en condiciones de vender tan barato como en la capital. En artículos de mimbre siempre hay cantidad. En Carpintería se atiende de todo trabajo del ramo

**Avenida del Puerto — Teléfono N o 181 — N. Helvecia**

BERNARDO VERA

## PEREZ & SOSA

Remates Ferias, Compra-venta de haciendas, campos, casas, arrendamientos, administraciones, dinero en hipoteca, etc., etc.
ESCRITORIO: Calle Artigas N.o 573, frente a la Plaza Treinta y Tres
Dirección Telegráfica: PERISOSA

**Martes 25 JUNIO de 1940**
Cierras e el catálogo con 10 días de anticipación

## LOCAL SAN JOSE

Ferias quincenales. Todos los segundos y últimos martes de cada mes, cerrándose los catálogos con diez días anticipación. La mejor plaza del país, por la gran cantidad de haciendas que concurre, por la gran concurrencia de compradores, por sus grandes comodidades y por su inmejorable organización

Inscriba Vd. sus haciendas

**El Viernes 12 JULIO de 1940**
Ciérrase el catálogo con 10 días de anticipación

## LOCAL PEILE

de Estación Arroyo Grande

Ferias mensuales todos los segundos viernes de cada mes Centro de los Dptos. de San José, Colonia, Flores y Soriano. Gran mercado de ventas, Grandes comodidades

Consigne sus haciendas

## Clínica Oftalmológica

de los

Doctores W. y A. Meerhoff

*Especialistas en enfermedades de los ojos*

*Paraguay 1281* *Montevideo*

U. T. E. 8-1037

## Dr. Ernesto González Arce

Médico Asistente de la Policlínica Ginecológica del Instituto de Radiología de la Facultad de Medicina de Montevideo

Consultas en Nueva Helvecia: todos los sábados por la tarde y domingos por la mañana.

En Montevideo: en su consultorio 18 Julio 1333 por piso ap. 15 U. T. E. 82617.

## Dr. Máximo A. Karlen

*Jefe de Clínica Quirurgica*
*Consultas en N. Helvecia:*
*Martes y Viernes de 15 y 30 a 18 horas*

*En Montevideo*
*Los demás días de 16 a 18 h.*

*Av. 18 de Julio 1445 U. T. E. 8 45 52*

## NOVIOS

No dejen de ver las bonitas carpetas en los distintos tipos y calidad, que le ofrecemos en venta en ésta Imprenta

## Empresa Constructora

— de —

RODOLFO BEGLE

Se encarga de toda clase de trabajos de albañilería

Por trabajos de cementerios, tengo monumentos de varios gustos, como ser panteones, monumentos, tapas de nichos, etc.

CONSULTE PRECIOS

Teléfono N.o 97 NUEVA HELVECIA

## Adela A. Cantarini

PARTERA

*De la Asistencia Pública*

*Atiende llamados y consultas particulares todos los días*

Calle Colón frente al Hotel Comercio

## Santiago S. Bernardi

ESCRIBANO PUBLICO

Escritorio: Calle 25 de Agosto frente a la plaza
Horas de oficina: de 8 a 11 y de 15 a 18 1/2

NUEVA HELVECIA

## LUIS MISCHLER

ESCRIBANO PUBLICO

Calle Colón N.o 1081 Teléfono 192

NUEVA HELVECIA

## En el Paraje Víboras

— — Dpto. de COLONIA — —

# SE VENDE

**Casa de comercio con 36 unidades de campo**

El comercio que cuenta con más de 30 años de trabajo intenso, abarca los siguientes ramos:

**Almacén, Despacho de Bebidas, Carnicería, Peluquería y Cancha de Pelota**

UBICACION INMEJORABLE

Cuenta además con amplia y cómoda casa para familia

Vende su dueño en condiciones muy favorables, por retirarse ya de las actividades

**Los interesados pueden solicitar informes en esta imprenta**

## RAMÓN VÁZQUEZ

importador

## Papeles para Imprenta

**Este diario se imprime con papel de esta casa**

JOSE L. OSORIO 1176

U. T. E. 416 1142 Montevideo

## Dr. Mario J. Garat

Dentista - Cirujía dento - maxilar

Nueva Helvecia
CALLE NORTE 1226
Martes, Miércoles y Sábados
de 8 a 12 y 14 a 17 horas
Teléfono 113

Montevideo
JUAN C. GOMEZ 1388
Lunes, Jueves y Viernes
a 12 y 14 a 19 horas
U. T. E. 8-20-93

# Tienda "Mar del Plata"

TIENDA, ROPERIA, MERCERIA y ZAPATERIA

**ATENCION!!** Tengo el agrado de comunicar al público de esta Villa y sus alrededores, que recién he abierto un negocio nuevo en esta localidad de artículos de TIENDA, MERCERIA, ROPERIA y ZAPATERIA y todo lo perteneciente al ramo

Al mismo tiempo que invitamos al distinguido público a que concurra a nuestra casa al cual atenderemos gustosísimos sin compromiso de compra

**Tienda MAR del PLATA es la única casa que vende lo mejor a los precios más bajos**

| | |
|---|---|
| Pantalones de hombre fantasía | $ 1.30 |
| Bombachas de hombre | » 1.70 |
| Trajes de hombre | » 7.50 |
| Camisas de plancha tricolina | » 1.60 |
| Zapatos de hombre especiales | » 3.10 |
| Zapatos de charol hombre | » 3.15 |
| Calcetines de hombre de seda | » 0.29 |
| Pullowers de mujer | » 1.25 |
| Medias de seda mujer | » 0.40 |
| Medias especiales de seda de mujer | » 1.00 |
| Paños para sacos el metro | » 0.75 |
| Zapatos de mujer | » 1.80 |
| Lienzo el metro | » 0.20 |
| Franela estampada el metro | » 0.20 |
| Tela vasca especial el metro | » 0.22 |
| Madrás en colores | » 0.22 |
| Madrás blanco el metro | » 0.25 |
| Tela vasca 140 de ancho el metro | » 0.55 |
| Cotín para colchones especial | » 0.85 |
| Género de hilo el metro | » 0.35 |
| Hule para mesa especial el metro | » 1.00 |
| Trajes de niños casimir azul | » 2.00 |
| Trajes de niños casha | » 2.50 |
| Hilo en carreteles | » 0.04 |
| Broches de presión la docena | » 0.03 |

**VISITENOS y SE CONVENCERA**

## Tienda Mar del Plata

Local que ocupaba la imprenta «Colonia Suiza». Frente a la plaza
NUEVA HELVECIA

Calle Berna 1283 — Al lado del Centro Comercial e Industrial



## Conservatorio Musical 'Romualdo Moro'

— DE MONTEVIDEO —

*Director - Maestro: ROMUALDO MORO*

*La Dirección de este Conservatorio comunica que el 2 de ABRIL próximo se iniciarán las clases de piano, solfeo y teoría en la Sucursal Nueva Helvecia a cargo del señor Juan Fco. González*

*Están abiertas las inscripciones*



## Farmacia BERNARDI

Recientemente instalada

Ofrece especialidades recién recibidas

Especial esmero en la preparación de toda fórmula médica que se le confíe

## María A. Bernardi

—: Químico Farmacéutica :—

Calle 18 de Julio 1206 — NUEVA HELVECIA



## CLINICA DENTAL

*Atendida por las Doctoras*

Margarita Matonte y Genoveva Perna

*SE ATIENDEN DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS*

**Consulta todos los días de 8 a 12 y de 14 a 20 horas**
**Lunes y Jueves por la tarde y noche**

*Consultorio instalado en la casa del señor Francisco Ribeiro, Calle 25 de Agosto 2112*

*Frente a la Provisión «Modelo» del señor Antín V. Bilat*

*:—: NUEVA HELVECIA :—:*


# Carnet Social

**El chocolate danzante del domingo en el Centro Helvético**

Todo un acontecimiento artístico y social promete ser el chocolate danzante que bajo los auspicios de la Comisión de Fiestas se realizará, como lo hemos venido anunciando en ediciones anteriores, la noche del 23 del corriente, tradicional fiesta de San Juan.

Las tarjetas para este beneficio han sido colocadas en gran número entre las familias de nuestra sociedad quienes se darán cita en los salones de nuestra primera institución social, la noche del domingo, para asistir a una fiesta que asumirá caracteres interesantísimos ya que son varios los números con que se cuenta.

La parte artística del espectáculo que empezará a las 21 y 30 horas, está a cargo del señor Joaquín Vidal y de la señorita María Esther Rúfener, quienes han ensayado cuidadosamente los números, lo cual descuenta el éxito de los mismos. Un conjunto de señoritas y jóvenes tendrán el desempeño de los coros y números de canto, pudiendo adelantar a nuestros lectores que hemos presenciado algunos ensayos, y que el festival será digno de verse.

Se cantarán entre otras cosas: «Caminito» de Filiberto, «La Palma» Habanera, «Las Espigadoras» de la zarzuela «La Rosa del Azafrán», «La Canción del Vagabundo» de Serrano, «Háblame de Amores», Marió y «O sole mío».

Luego se servirá un chocolate a la concurrencia estando éste a cargo de un hermoso conjunto de niñas de nuestra sociedad, y finalmente serán leídas las clásicas cédulas de San Juan.

La orquesta del señor Wilfredo Predari, tendrá a su cargo la ejecución de bailables y estamos seguros de no equivocarnos al afirmar que esta fiesta adquirirá significativos


**PROVISION BOUVIER**

Se traslada al lado del Correo

Teléfono N.o 162


contornos y congregará en los hermosos salones del Centro a una crecida y calificada concurrencia.

Damos traslado a los interesados a pedido de la Comisión Directiva de que con motivo de esta fiesta que empezará—repetimos—a las 21 y 30 horas, será suprimida la sesión vermouth del domingo.

Pueden solicitarse tarjetas en casas de las señoras Inés Mendaña de Greising y Juanita Viera de Dapueto.

**Rumor de cuna**

El hogar de los esposos Andrés Nemer Elvira Rodríguez, se ha visto alegrado recientemente, por el feliz nacimiento de una preciosa nenita, que será la dicha de los suyos, y que ha de responder al nombre de Myriam.

En tan feliz oportunidad, nos place hacer llegar hasta los estimados papás amigos nuestras sinceras felicitaciones.

**Agradecimiento**

Los deudos del joven Mario Calvi Randazzo, que acaba de emprender el viaje póstumo, desean hacer llegar, por intermedio de estas líneas, su más profundo agradecimiento hacia todas aquellas personas que de una manera u otra los han acompañado en su reciente duelo.


**Para bailes y fiestas**

solicite el equipo sonoro y de luz eléctrica del

**Instituto Radio 'Helvecia'**

— de —

OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA


**Funeral**

El martes 25 del corriente, de acuerdo con lo que hemos venido anunciado, a las 10 de la mañana, tendrá lugar en la Parroquial Iglesia de esta villa, el funeral que los deudos de Saturnino Sosa, mandaron oficiar en sufragio de su alma, en el primer aniversario de su muerte.

Por intermedio del aviso que aparece en otro lugar los familiares de extinto invitan a su amistades para que concurran a esta ceremonia piadosa.

**Cena y baile del Club A. Zapicán**

El sábado próximo, 29 del mes en curso, tendrá lugar, conforme lo anticipáramos en edición ppda. la cena y baile que auspicia la Comisión Directiva del Club A. Zapicán prestigiosa entidad social y deportiva del vecino paraje de Costa del Rosario.

Para este festival tal cual lo hemos hecho saber ya, se preparará una gran cena, seguida de baile, actos, que se desarrollarán, en el amplio local social del Club A. Zapicán.

Un grupo de damas simpatizantes de la entidad que con tanto entusiasmo preside el estimado vecino de aquel paraje señor Luis Widmer, colaborará en la organización de esta fiesta, que de acompañar el tiempo, ha de alcanzar lucidas proyecciones.

La parte musical le ha sido confiada a la excelente orquesta local «Helvecia» que dirige el joven Wilfredo Predari.

**La función del martes a beneficio del Centro Estudiantil del Liceo Valdense**

Nos hemos venido ocupando en nuestras ediciones anteriores, del festival de beneficencia que para el martes próximo 25 del corriente ha venido preparando el Centro Estudiantil del Liceo Valdense.

El acto tendrá lugar en la sala del Cine Helvético, y el interesante espectáculo ha de desarrollarse de acuerdo al siguiente programa:

(A las 9 y 30 horas): Variedades de G. M. 5 actos breves de interés. Estreno super extraordinario Metro Goldwyn Mayer presenta otra película cumbre de su sensacional programa:

Spencer Tracy y Meckey Rooney en «Con los brazos abiertos».

La demanda de localidades para este espectáculo ha sido realmente extraordinaria, no siendo difícil que para el día del espectáculo, éstas se agoten por completo.

**Cine Helvético**

«AMARGA VICTORIA».—Estreno extraordinario del sello «Warner Bros» para las funciones de ésta noche y mañana. Bette Davis secundada por George Brent son las principales figuras en el reparto de esta obra de rara y obsesionante dramaticidad. Bette Davis la estrella insigne que hace poco viéramos en «Juárez» se revela una vez mas, la mas completa de las artistas que posee el cine de América. El tema tocante y profundo de «Amarga victoria» es enteramente nuevo. Es la sublime cooperación de dos seres unidos frente al infortunio y la suprema y amarga victoria lograda en las postrimerías del mas allá! La crítica ha elogiado en extremo los valores definitivos y nobles de esta super producción que logrora el mayor de los sucesos en nuestro ambiente.

«ESCLAVOS DEL ORO».—Una película extraordinaria en tecknicolor será ofrecida en la matinée de mañana. Toda en colores en esta sensaciona epopeya del oeste saturada de acción y dinamismo. Errolf Flyn gran favorito, con Olivia de Havilland y Bruce Cabot interpretan esta película que entusiasmará a los habitúes de las matinées. La época brava y agitada de las luchas por el dominio del gran far west americano

## Centro Social Tarariras

## Llamado a Licitación

Llámase a licitación para la presentación de propuestas de explotación del Servicio de Conserjería de esta institución de acuerdo con el pliego de condiciones que se encuentra a disposición de los interesados, en la Secretaría.

Las propuestas deben ser presentadas en sobre cerrado, las que serán abiertas en la sala de sesiones de la institución el día 1.º de Julio próximo, a las 21 horas.

Joaquín Suarez, Junio 8 de 1940.

ALFONSO C. GREISING
Presidente

JUAN PEDRO DAVYT
Secretario

## SATURNINO SOSA

Q. E. P. D

**Falleció en la Paz del Señor confortado con los Santos Sacramentos el 20 de Mayo de 1939**

Cirila Font, esposa; Carlos Font, sobrino; y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que en sufragio del alma de dicho finado tendrá lugar en la parroquial iglesia de esta villa el día 25 de Junio de 1940 a las 10 de la mañana.

En caso de mal tiempo se postergará para el día 28 del mismo mes y a la misma hora.

Favor que agradecerán eternamente.

El duelo se despedirá por tarjeta.

## Elsa Esther Aguerre

Q. E. P. D.

**Falleció el 4 de Julio de 1939**

Benigno Aguerre y Elina O. de Aguerre, padres; Pedro Benigno, Julio Ademar, Baltasar Rubén, Humberto Raúl y Mari Elisa, hermanos, tíos, primos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso del alma de dicha finada, tendrá lugar en la Iglesia Parroquial de Nueva Helvecia, el día 4 de Julio, a las 10 horas. En caso de mal tiempo se postergará para el día 9 del mismo mes.

Favor que agradecerán.

El duelo se despedirá por tarjeta.


## Oculista

**Dr. Martin Martinez Pueta**

Consultorio en Montevideo:
18 de Julio 1357 esquina Ejido
Teléfono Aut. 8 30 11

Consultas mensuales en Nueva Helvecia-Rosario - Colonia - Tarariras

Nueva Helvecia
Lunes 22 de Julio
de 8 1/2 a 12 de la mañana
HOTEL COMERCIO



**FORT:**

el zapato de hombre que en la actualidad, viene haciendo época, en charol o gumetal. Surtido completo en

**ZAPATERIA WERNER**



## PADRES:

¿sabéis cual es el mejor regalo para vuestros hijos?

**UN BUEN LIBRO**

Le recomendamos que les compre «NIÑOS DEL URUGUAY» y para los mayores ofrecemos «EN BUSCA DE LA FELICIDAD»

ambos por Albina Kehr de Wirth

¡LEALOS!

En venta en Casa Fridolin Wirth
Casa Suiza y Salón Azul
— Colonia Suiza —



## Granja Victoria

### de Eleuterio Cabrera e Hijos

Hace saber a su estimada clientela y al público en general, que ha iniciado ya su venta de plantas como de costumbre en el actual período y de acuerdo con esta norma ofrece:

DURAZNEROS, CIRUELAS, MANZANAS, PARRAS, NARANJOS,
LIMONEROS, TANJARINOS, MANDARINOS, etc. etc.

También hay para la venta, plantas para montes, avenidas, parques, etc.

Disponemos además de 50.000 eucaliptus en macetas y terrón. Estas plantas están prolijamente inspeccionadas por un Ingeniero Agrónomo. Los pedidos se envían a cualquier punto de la República. La Granja VICTORIA está ubicada sobre el camino a Concordia a kilómetro y medio de la carretera Montevideo - Colonia, entre los kilómetros 116 y 117. Dirección postal: Casa BARRETO Colonia Suiza, ELEUTERIO CABRERA e Hijos

**Haga sus pedidos inmediatamente**



## Gran Sorteo de La Especial de Café

Intervenga en nuestros sorteos mensuales comprando en nuestra casa mercadería fresca y de alta calidad

LA ESPECIAL DE CAFES de **Rodríguez Hnos.** Colonia Suiza

**Obsequia** por cada compra de $ 1.00 que usted efectúe en nuestra casa, en las siguientes especialidades: café, té cacao, cocoa, caramelos, yerba Uma, le entregaremos un cupón con tres números para participar en los importantes sorteos mensuales

**BASES**—Coincidiendo uno de esos tres números con alguno de los diez primeros premios mayores de la Lotería del Hospital de Caridad de Montevideo a sortearse en la última de cada mes. .. El portador del cupón premiado contra entrega del mismo, le obsequiará LA ESPECIAL DE CAFES lo siguiente:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1.º | Premio—1 bicicleta de lujo marca N. S. U. OPEL, asiento pullmann para señorita ú hombre, valor | $ | 95.00 |
| 2.º | » 1 batería de cocina marca Mariposa, compuesta de 24 piezas, valor | » | 45.00 |
| 3.º | » 1 hermosa muñeca, valor | » | 16.00 |
| 4.º | » 1 pelota de foot-ball número 5, tipo T, valor | » | 7.00 |
| 5.º | » 5 kilos del insuperable café «Los Araucanos», valor | » | 5.00 |
| 6.º | » 4 kilos del insuperable café «Los Araucanos», valor | » | 4.00 |
| 7.º | » 1 kilo del exquisito té «Los Araucanos» valor | » | 3.50 |
| 8.º | » 2 kilos del delicioso café «Los Araucanos» valor | » | 2.00 |
| 9.º | » 1 kilo de exquisitos y finos caramelos, valor | » | 1.00 |
| 10.º | » 1 kilo de exquisito e insuperable cacao, valor | » | 1.00 |

Todos estos premios se encuentran a la vista en esta casa

**1.er SORTEO JUNIO 29 1940**

# Tienda La UNICA

— PRESENTA —

## "El Fogón de los Troveros"

Un programa típicamente criollo, escrito y animado por

**ROMAN MACHADO y su conjunto**

prestigiado también por Angel M. D'Andrea, Erwin A. Hodel, Aurelio Sánchez, Osores y Cía., Gabriel F. García, Girardo Hnos. y Widmer y Pozzi, en audición de

**La Voz del Interior**

Los Lunes, Miércoles y Viernes de 17 y 30 a 18 y 30 por C X 18 RADIO SPORT de Montevideo

*Y no olvide que Tienda La Unica* de Mario Licio Costa en Ecilda Paullier, hace este esfuerzo publicitario para depararles ratos de sana expansión a sus clientes y amigos, invitándolos a sintonizar estas audiciones y participar a la vez en su grandioso concurso aniversario



## Se alquila

salón para comercio con comodidad para familia. En breve desocupado. Calle A. del Puerto esq. T. y Tres. Nueva Helvecia. Tratar con

**L. Bilat**


se evoca en esta producción repleta de emociones.

**Baile en Colonia Miguelete**

Con motivo del baile que para esta noche ha programado el Club Uruguayo de Colonia Miguelete recibimos de sus dirigentes la siguiente invitación:

Señor Director de HELVECIA — Nueva Helvecia. —Muy señor nuestro: La Comisión Directiva y de Damas tiene el honor de invitar a Vd. para el baile que se realizará en su salón social el día 22 de Junio dando comienzo a las 21 horas.

Amenizará la orquesta Helvecia que dirige el joven W. Predari.

Esperando vernos honrados con su grata presencia saludan muy atte.

Alejandro Pintaluba, Presidente; Juan Pérez, Secretario.

Colonia Miguelete, Junio de 1940.

En caso de lluvia este baile se llevará a cabo el sábado próximo 29 del corriente.

**Sesión Vermouth en Cufré**

Si su magestad el tiempo lo permite, ha de llevarse a cabo mañana en Cufré, la sesión vermouth, auspiciada por la sociedad recreativa Fraternidad de aquella localidad.

Tendrá lugar, como de costumbre esta reunión bailable en el amplio local del señor José Fortunato, cedido por su dueño al efecto.

Con buena música apropiada será amenizado este acto que promete resultar muy animado, siempre de que no se interponga la lluvia, factor que de un tiempo a esta parte viene haciendo fracasar la inmensa mayoría de los actos que se programan.

**Franquicias en Artesano**

La Comisión Directiva del Club Artesano, en sesión que celebró recientemente, resolvió entre otros asuntos, la apertura de un período de franquicias, a fin de que toda aquella persona que desee ingresar a la institución, lo puede hacer durante se prolonguen las franquicias, sin abonar la cuota de ingreso.

En otro lugar, los dirigentes de Artesano, amplíando detalles al respecto, publican un aviso, cuya lectura recomendamos a las partes interesadas.

**En honor de la pareja Gugelmeier Schusselin - Barreto Mesner**

El sábado próximo a las 18 y 30 horas, tendrá lugar en el amplio local social del Club Artesano, el homenaje que las amistades de la señorita Evita Gugelmeier Schüsselin y del joven Hortensio Barreto Mesner, se proponen ofrecerle, con motivo de su próximo enlace. La joven pareja que tantas simpatías cuenta en nuestros círculos sociales y de la zona ha de verse sin duda alguna, el día que ya hemos señalado, rodeada por sus innumerables amistades.

El acto consistirá en un cocktail-danzant, a desarrollarse como ya hemos dicho en la sede de Artesano.

Amenizará el acto un buen conjunto orquestal que a tal efecto han de contratar los organizadores de esta demostración de simpatías hacia la estimada pareja amiga.

Las adhesiones como ya hemos informado pueden hacerse en los lugares indicados tras ediciones anteriores.

**Compromiso matrimonial**

En la vecina localidad de Guayubirá se formalizó el compromiso matrimonial de la señorita Nena Eguía, con el joven Antonio Villanueva.

Con tal motivo la gentil pareja viene recibiendo las felicitaciones de rigor, de parte de sus numerosas amistades.

**Invitación que agradecemos**

Con motivo del festival que mañana se desarrollará en los salones de fiesta del Centro Helvético, la Comisión de Fiestas que preside el Doctor Silvio Bintencourt Brun y que auspicia este acto, ha tenido la gentileza de hacernos llegar la invitación que publicamos a continuación y que mucho agradecemos.

Nueva Helvecia, Junio 21 de 1940.—

Señor Director de HELVECIA.— Villa.—Muy señor nuestro:

La Comisión de Fiestas del Centro Helvético se complace en invitar a Vd. y Sra. al festival que a beneficio de esta Institución se realizará en la sede de la misma el día 23 del ctes. mes a la hora 21 y 30 horas.

Esperando vernos honrados con vuestra grata presencia, no es grato saludarles muy atte.

S. Bintencour Brun
Presidente

Alfonso Baumann
Secretario

**Cumpleaños**

Recientemente festejó su cumpleaños el joven Antonio Collazo, habiendo recibido en ese día el saludo de sus amistades, quienes le presentaron así mismo las felicitaciones de rigor, en el día de su onomástico.

Por nuestra parte unimos a las felicitaciones que recibirá el joven Collazo, las nuestras muy sinceramente.

**Enlaces**

Para hoy de acuerdo a lo que informáramos en anteriores ediciones, se ha anunciado la boda de la señorita Ana María Prieto Berger, con el joven Arturo Alvino Geymonat, elementos muy vinculados, entre sus numerosas amistades. La ceremonia religiosa será oficiada en el Templo Evangélico en esta villa a las 19 y 30 horas, acto éste que será presenciado por los miembros de familias y amistades de los jóvenes contrayentes.

—En Colonia Española, también se realizará en el día de hoy, el casamiento, de la señorita Elsa Beux, con el señor José María Autino, pareja extensamente vinculada en aquella localidad y en la zona.

En la residencia de la contrayente se efectuarán las ceremonias civil y religiosa, dentro de la mayor intimidad, a las 16 horas.

—El jueves próximo pasado, se realizó en la ciudad de Rosario la boda de la señorita Daniela Rodríguez con


**YA QUEDO INSTALADA la NUEVA PROVISION contigua al Café Montevideo**

Invitamos al público a visitar nuestra nueva sección anexada, en la que encontrará un extenso surtido de artículos de almacén, conservas en general, frutas, fiambres, etc., que venderemos a precios excepcionalmente bajos - :—

Haganos una visita en la seguridad de que no ha de perder absolutamente nada. —:—:—:—:—:—:—:—:—:—:—:—

TODOS A LA NUEVA PROVISION INSTALADA EN LUCERNA Y ARTIGAS, contiguo al CAFE MONTEVIDEO

**Juan José Begle**



**Zapatería WERNER**

ofrece la última novedad en calzado

zapatos para señora y señorita en colores de moda:

—:—Marrón, Azul y Negro—:—

precios módicos



**AUTOMOVIL DE ALQUILER**

de JUAN CARLOS BO

viajes a cualquier punto, en las horas del día o de la noche. — Precios módicos.

Teléfono N.º 92 Nueva Helvecia



**Zulema Sánchez de Tort**

*Partera premiada con la más alta distinción que otorga la Facultad de Medicina y Diploma de Honor*

*Consultas diarias a toda hora, lunes gratis a pobres*

*Treinta y Tres 1215 — Frente al Banco República*

*Teléfono 121* *Nueva Helvecia*



**Pedro Sagasti**

TENEDURIA LIBROS
BALANCES
INVENTARIOS

**Nueva Helvecia**



## Manzanas especiales

al por mayor y al detalle, para el consumo y para almacenar, libre de fruta averiada,

VENDE EL

**Sindicato Rural Ozark de Colonia Suiza**

Teléfono N.º 129



# Se venden

## EN ROSARIO

tres propiedades con

**grandes facilidades de pago**

ubicadas en las calles 19 de Abril esq. Treinta y Tres; Ituzaingó entre 19 de Abril y Ruperto Borrás; Medina entre Ituzaingó y Sarandí, producen buena renta.

Tratar en Rosario en la

ESCRIBANIA del Sr. BARREDO LLUGAIN

o en Montevideo en la casa del

Sr. AGUSTIN CANTONNET, Uruguay 920.



# UN NUEVO RUMBO

## inicia "LA MODERNA" de Samuel Mindel

**con la inauguración de su amplio local propio, en la esquina de la plaza, frente al Centro Helvético**

La renovación total de su stock de mercaderías y el mantenimiento de sus precios inigualados, la harán imprescindible para quien busque lo mejor, al mejor precio.

No olvide, pues, que CASA MINDEL está recibiendo grandes novedades, y que como siempre presenta calidades inmejorables. Su visita le reportará un gran beneficio.

**Para comprar bueno y barato**

# CASA MINDEL

**Nueva Helvecia**

*La última palabra en Radios*

VEA LOS QUE LE OFRECE

# Silver Beca

Nuevo modelo de 6 volts, tipo económico

Lucerna casi Artigas NUEVA HELVECIA


el joven Galo M Quesada. Las ceremonias de rigor se llevaron a cabo en presencia de los familiares y amistades intimas de los jóvenes contrayentes, recibiendo éstos, con motivo de su boda bonitos regalos y numerosos mensajes de felicitaciones.

—Contraerá enlace el jueves próximo 27 del corriente, la señorita Amelia Hernandez con el joven Luis Hernandez, pareja muy vinculada en el lugar de su residencia la vecina localidad de Colonia Española.

Los oficios religiosos tendrán lugar en la Iglesia Católica de esta villa a las 15 horas.

—Para el día sábado 29 del corriente, se anuncia la boda de la señorita Violeta Medina con el joven Emilio Pan. En breve la citada pareja hará llegar a sus relaciones la tarjeta de enlace de rigor, cuya confección nos ha sido encomendada por las partes interesadas.

—El sábado 6 de Julio próximo, conforme lo hemos anticipado en anteriores ediciones, se consagrará en esta villa, la boda de la señorita Evita Elsa Gugelmeier Schüsselin con nuestro estimado amigo el joven Hortensio Orlando Barreto Mesner.

La ceremonia religiosa será beadecida en el Templo Evangélico de esta localidad, y será sin duda presenciada por las innumerables amistades con que cuenta en la zona la apreciada pareja.

**La fiesta de mañana a beneficio de la Escuela N.o 84 de Concordia**

La velada que se anunció a beneficio de la Escuela N.o 84 de Concordia, se llevará a cabo mañana, a las 14 y 30 horas, siempre que el tiempo lo permita.

El acto tendrá lugar en el amplio local de la Escuela, y el programa se ajustará a los números que ya hemos hecho conocer oportunamente desde estas mismas columnas, y los mencionados numeros estarán en su inmensa mayoría a cargo de los alumnos que concurren a este centro de enseñanza.

Luego de los números que se llevarán a escena, la fiesta proseguirá con una animada sesión vermouth, la que al igual que los demas actos, se verá amenizada por la excelente orquesta, que dirige el profesor señor Juan Cagnani.

La entrada para caballeros con derecho al baile y la velada ha sido fijada en solo $ 0.50.

Estamos seguros que si el tiempo acompaña, la fiesta que ha venido preparando el personal enseñante y que auspicia la Comisión de Fomento de la Escu la N.o 84 de Concordia, va a resultar muy interesante, y por otra partea jazgar por el entusiasmo que reina entre las familias de aquel barrio se ha de var así mismo muy concurrido

El programa es extenso y sumamente variado.

**Enfermos**

Completamente restablecida la señora María O. de Vila.—Estuvo enferma la niña Alba Beatriz Hernandez.—Restablecido del accidente que sufriera días pasados el señor Francisco Hernández (hijo).—En vías de completo restablecimiento, nuestro particular amigo el señor Marcelo M. Bernardi.—Mejorada la señora Esmeralda E de Karlen.—Guarda cama la señora Elvira R. de Nemer.—Acentuase la mejoría de nuestro estimado amigo el señor Lorenzo A. Gonzalez. —Estuvo enfermo el señor Angel Viere.

**Viajeros**

Retornó de la capital el señor German Amorín León en compañía de su familia. En Ecilda Paullier estuvo el joven Pio Keel.—Retornó de Montevideo el martillero señor Antonio Milano.—A Ecilda Paullier, el joven Antonio Collazo en compañía de sus señoritas hermanas Eulida y Arminda —Vino de Montevideo el señor Américo M. De fino.—De La Sierra nos visitó el señor Jose Cedres Milano, su señora esposa Lolita C. Cedrés y la niña Chelita Collazo.—Estuvo en la ciudad de Carmelo el señor Sindulio E. Bernardi y sus hijos Carlos y Gerardo.—Despues de pasar unos dias en esta retornó a su residencia en Colonia Española la señorita Enilda Collazo Marrero.—Estuvieron en la capital los señores escribano Ricardo Gonzalez Arce, Humberto Rocamano y Ricardo Räber.—De Escudero estuvieron los señores Pedro Santos Velazquez y Adelio Collazo.—Se sustentaron para la capital del departamento los jóvenes Fermin Kell y Antonio Collazo.

De Montevideo retornó el señor Federico Milano y su señora esposa Maruja Räber de Milano.—Estuvo en Joaquín Suarez el joven Luis Alberto Prieto Reisch.—Regresaron de la capital el señor Daniel Vila en compañía de su señora esposa María Odriozola de Vila.—Para la ciudad de Rosario el señor José Cedrés, su señora esposa y las señoritas Negra y Nora Collazo y el joven Pio Keel —Nos visitó de Colonia el señor Alfredo Mourglia.—Regresó a Cardona el joven Juan Scarenzio.—Estuvo en Montevideo el señor Alfredo Ricardo Muggia.—De San José el señor José G. Perez.—A Montevideo el señor Martín Odriosola y el joven José E. Britos.


**SE NECESITA**

empleada de 14 a 18 años de edad, para ayudar en las tareas de la casa. Las interesadas pueden tratar con

**González Touriño**

Colonia Suiza


## Por Doroteo Betancour e hijo

**FERIA POSTERGADA en el «Local Cufré»**

Como consecuencia de las grandes lluvias, no pudo realizar esta firma su feria anunciada para el jueves proximo pasado en su local Cufré

En consecuencia los señores Betancour e hijo, han resuelto postegar dicha feria para el jueves proximo 27 del corriente, a la misma hora y de acuerdo con las consignaciones que se hicieron conocer, en el catalogo, que se publico en estas mismas columnas. Ademas informa la mencionada firma, que fuera jde catálogo se le han consignado nuevos lotes de hacienda vacuna en muy buen estado para el abasto.


**Lunes, Miércoles y Viernes**

Comisiones y recomendas a y de Montevideo

Seguridad, rapidez, economía

RECURRA A

## Arnoldo Kunz

— LUCERNA 1107 —

Teléfono N.o 75 (Provisorio de Navillas Hnos.)


Nybia y Jorge Bonjour Long. Nely Long Bonjour. Mireya Bonjour Trovero. Yola Burgell, Iris Salomón, Bocha y Polo Caramello Diana Dogan, Helda Montagne, Silvio Melegelo Long, César Rodriguez, Doris Maurin, Cuca y Almita Juels Pons, Elfio Bonjour.

**Enlace**

El día 29 del corriente mes se realizará en esta localidad el enlace de la señorita María Pianchón con el joven Raúl Gonnet, pareja que goza de múltiples simpatías en el vasto círculo de sus amistades.

A las muchas felicitaciones recibidas unimos las nuestras muy sinceramente.

**Viajeros**

De Buenos Aires el señor Francisco Fernandez.—De Colonia la señora Chita Long de Cumellas.—De Artilleros nos visitó el Sr. Alfredo Bonjour su Sra. esposa y sus hijos.—Vino de Mvguelete el señor Dido Bonjour y su familia.—Nos visitó de Piedra Chata el señor Carlos Bonjour y su hijita Aliva.—De Artilleros el señor Lalo Long y su señora esposa y su pequeño hijito.


Por ARTURO CARBAJAL e HIJOS

## Campo en arrendamiento

343 unidades, se ofrecen en arrendamiento, también próximas a la Fábrica Dayrioo, explotación mixta, con contrato hasta por cinco años.

Las dos fracciones anteriores, ofrecidas por esta firma, con la misma ubicación a ésta, ya fueron arrendadas.

Consúltenos al respecto; le convendrá

## Ofrecemos campos en arrendamiento

Una fracción de 280 unidades, con derecho a labranza un 20 %. Excelente ubicación.

Otra fracción de 472 unidades, también muy bien ubicadas

Al visitar una de estas fracciones de campo, pueden los interesados conocer las otra citadas fracciones que se ofrecen



## ATENCION!

Necesito viajero para este departamento (Colonia) para una fabrica de calzado para hombre.

Informes J. L. Cuestas 1131 — Montevideo.



## OTRA de las ATRACCIONES MAXIMAS de la TEMPORADA!

El renombrado sello productor «WARNER BROS» presenta con legitimo orgullo a La más notable intérprete femenina de la pantalla:

BETTE DAVIS (La Sarah Bernardht Americana)

BETTE DAVIS
La gloriosa intérprete de «JUAREZ»

Estrella consagrada por el premio máximo de la academia de artes y ciencias cinematográficas. Fallo que han ratificado entusiastamente público y critica del mundo entero a traves de su grandiosa creación en

# "Amarga Victoria"

Es otra «CLASICA» de esta excepcional temporada de cine!

Poca veces, en efecto, se ha logrado reunir tantos elementos de atracción como en esta obra maestra, por su acción intensa que dejan en el espíritu una sensación de cálida y poderosa belleza, de intima y profunda emoción!.....

AMARGA VICTORIA es una «JOYA» de arte dramático!

«CINE HELVETICO»

## El Sábado 22 y Domingo 23 de Junio

(En cada función se exhibirá la obra completa)

Precio para estas funciones extraordinarias: PLATEA o PALCO $ 0.40



## El acontecimiento comercial de 1940

SERA LA GRAN

Exposición de Casimires y articulos para hombre que

## Casa Siniscalchi

Inaugurará el 18 de Julio continuando el 19, 20 y 21

4 dias

que consagrará a la moda

VEALA ENTRADA LIBRE

Casa Siniscalchi

DONDE COMPRA CON CONFIANZA

18 de Julio 1222 Nueva Helvecia


## Menor en desgracia

En momentos que la señora Elvira Morgan de Collazo, se dedicaba a sus tareas domesticas usando una máquina de picar carne su hijita Orieta Elvia de 5 años de edad, que se encontraba en rededor de su madre, en un descuido de ésta, llevó los deditos de la mano izquierda a la máquina, que se tomó inmediatamente, seccionandole algunos de ellos

De inmediato fué conducida la pequeña niña en desgracia, al consultorio del Doctor Juan Carlos Savio, quien le practicó enseguida la cura de rigor, con todo cuidado y esmero, obteniéndose que los deditos de la pequeña accidentada quedaran bastante bien.

Se nos informa que la niña se encuentra actualmente muy mejorada.

## De La Paz (C. P.)

**Cena fría a beneficio del Centro Social**

Para el día sábado 22 del corriente mes ha quedado fijada la fecha para la cena fría que a beneficio del centro social local programa en estos momentos la comisión de señoritas de dicha sociedad.

La cena se servirá hasta las 22 horas y luego continuará el festival con un gran baile amenizado por buena música contratada a tal efecto.

Deseamos que el éxito corone este festival de beneficencia y felicitamos desde ya a la comisión organizadora por los buenos fines que persiguen.

**Cumpleaños**

Días pasados festejó su cumpleaños la niña Nybia Bonjour Long por lo cual sus padres ofrecieron una agradable fiestita infantil de la que tomaron partes los siguientes niños:

**Enfermos**

Mejorada la señorita Titi Moleda y la niña Nelly Moleda.—Completamente restablecido el señor Escriba no Pablo Long.

Corresponsal

La Paz (C. P.) Junio de 1940.

## Carreras en "LA RADIAL"

Si el estado de la pista lo permite se correrán en «La Radial», mañana a las 15 horas, las carreras que se habían programado y que ya anunciaramos desde estas columnas en ediciones anteriores.

En la carrera central correrán 4 pareceros de la zona y de muy buena actuación en los hipódromos de San José, Las Piedras, Florida, etc.

Los remates y la venta de boletos de sport, estarán a cargo del martillero señor Angel M. Sier a y darán comienzo a las 13 horas en la misma pista.

## Por Arturo Carbajal e hijos

**La feria en su local de Costa de Rosario**

Realizó esta firma, el martes, próximo pasado, su feria ganadera mensual en su local establecido en el vecino paraje de Costa del Rosario.

Dado la baja que se ha venido pronunciando en los precios de las haciendas en general, fueron varios los lotes que habiendose anotado no concurrieron al citado local feria.

Las ventas se hicieron por consiguiente con mercado pesado habiendose tambien retirado algunos lotes por no haber logrado sus dueños el precio que aspiraban.

El total de lo vendido en el transcurso de esta feria, con lo que se hace notar más arriba alcanzó a la suma de $ 8.004.85.

La próxima feria en este local de la nueva firma Arturo Carbajal e hijos tendrá lugar ahora el martes 16 de Julio, y se cuentan desde ya con muy buenas consignaciones.


Avise en HELVECIA



PLANTE EUCALIPTUS

es la mejor época

De macetas los encontrará de $ 4.00 el %, en la

**Granja Americana**

:: de ::

*Alberto Franco*

C. SUIZA — Telf. 2651



## Zapatos!!

Sras., Hombre y Niños, ver últimas novedades a precios bajos, en

ZAPATERIA WERNER



# Granja del Porvenir

## Aurelio Rohrer e hijos

COLONIA SUIZA

Pone en conocimiento de su estimada clientela y del público en general, que como todos los años, ofrece un gran stock de plantas surtidas a precios completamente rebajados

Los pedidos por correspondencia deben dirigirse a la siguiente dirección:

AURELIO ROHRER E HIJOS

CONCORDIA COLONIA SUIZA

El establecimiento «Del Porvenir» está ubicado a 3 kilómetros de la carretera Montevideo-Colonia, entre los kilómetros 114-115. Se atenderán pedidos por teléfono 2734.

# Nilo B. Viera

NEGOCIOS RURALES
Locales Ferias Ganaderas
Liquidaciones en general
Escritorio calle General Artigas 421.—ROSARIO (R. O
Teléfono 183

## LOCAL SAN JUAN

con PEDRO BIDEGARAY

### Viernes 5 de Julio

En lo sucesivo los primeros Viernes de cada mes. Por anotaciones a Amador de Castro en su comercio de San Juan, a Pedro Bidegaray en Piedras Espinosas o al rematador en su escritorio calle Gral Artigas 421—Rosario

## LOCAL MORLAN

FERIA GANADERA

### Viernes 28 de Junio

**Por anotaciones dirigirse a Natalio Viera Paso Morlán, o al rematador en Rosario**

4.° Viernes de cada mes

## Local Miguelete

en COLONIA MIGUELETE
Feria Ganadera

### El Viernes 12 de Julio

Segundo Viernes de cada mes

Colaborador
EMILIO GEYMONAT en Miguelete
NILO B. VIERA en Rosario

## Local 'EL COLLA'

ex Local Carlos L. Clavijo

Instalado en el paraje conocido por Colla próximo a la ciudad de Rosario

Ferias ganaderas mensuales tercer viernes de cada mes, la próxima se llevará a cabo e

### El Viernes 19 de Julio de 1940

Por anotaciones recurrir a nuestro escritorio calle General Artigas 421, ROSARIO Otal.

NILO B. VIERA
Martillero

## FIJARÉ FECHA

para el remate de 6 lotes de terrenos con población en el pueblo La Paz por orden de la Suc. María Rosa de Albrieux, proximamente más detalles.

Nilo B. Viera

**Tengo para venta y en arrendamiento**
campos inmejorables y muy bien ubicados.
Los interesados pueden consultar en nuestro escritorio
Disponemos en grandes y pequeñas extensiones

## El Miercoles 10 de Julio de 1940

a las 10 horas en punto

### Remate de una buena quinta

y todas sus existencias por cuenta y orden de la sucesión de doña ALEJANDRINA ROSTAN de RODRIGUEZ, en el lugar de su ubicación, sito en Minuano, al lado del antiguo comercio de Tago.

También ese día y por orden del señor JOSE RODRIGUEZ, venderé cantidad de útiles, todo de acuerdo al detalle siguiente:

QUINTA compuesta aproximadamente de 7 unidades de campo especial, con gran variedad de frutales, entrando naranjos de diversas clases, montes de mimbres y sauces, rodeada con alambre de tejido de un metro de alto, con poblaciones consistentes en siete piezas de material, zócalo de 12 metros, también de material con una pieza arriba, dos galpones útiles, pozo de balde y depósito para 5000 litros de agua, chiqueros, gallineros y muchas otras mejoras que las apreciarán visitando esta buena propiedad. Títulos perfectos a disposición de los interesados en la escribanía de los señores Borrás y Barredo Llugain.

HERRAMIENTAS AGRICOLAS Y UTILES—1 segadora Mac Cormick en muy buen estado, 1 arado doble, 1 carpidor, 1 rastra de 4 cuerpos, y arado de mancera, 1 desgranadora maiz, 1 sembradora, 1 lote balancera, 1 lote tiros cadenas, 1 pala dientes, 1 lote de palas, azadas y guadañas, 1 báscula de 500 kilos, 1 balanza de 20 kilos, 1 máquina hormiguicida, 1 máquina langosticida, 1 máq. sembradora de maiz, 1 máquina de alambrar, 1 máq. de picar carne, 1 banco carpintero, 1 lote serruchos, 1 sierra, 1 lote cepillos, 1 lote mechas, 1 taladro, 1 lote cuchillos, 1 rezado, 1 maneador, 2 sobeos, 1 lote argollas para arreos, 1 horma para zapatero 1 lote escopios 1 lote de horquillas y lesnas, 2 piletas de porland, 1 trozador, 1 lote arreos, etc.

UTILES DE QUESERIA: 1 tacho de 1200 litros, 1 mesa de lapacho, 1 graduador, 1 lote queseras, 1 lote de tablas

VEHICULOS: 1 charret con arroos con eje para grasa, 1 carro para 3000 kilos de 4 ruedas.

ALAMBRES y MADERAS: 100 kilos alambre púa, 1 lote postes ñandubay, 1 lote de alfajías.

MUEBLES: 1 ropero, 1 cómoda, 1 ropero chico, 1 lavatorio madera, 1 id. de hierro, 3 camas, 1 mesa de luz, 1 banco grande, 1 lote bancos, 1 máquina de coser, 1 mesa, 1 baúl, 1 silllita, 1 perezoso, 1 vitrola, 1 bastidor.

VARIOS: 1 caballo de tiro y silla, 1 yegua con cría al pié, 3 mulas tiadoras y muy mansas, 3 vacas, 1 vaquillona, 2 terneras, 100 gallinas.

Las ventas son al mejor postor. Entrega inmediata.
Comisión de cada parte: 1 o/o en la quinta y 5 o/o en lo demás.

IMPORTANTE: en caso de lluvia, se realizará el lunes 15 de Julio. Habrá buen servicio de restaurant y bar a cargo del Sr. Luis Casanello. Por más informes, ocurrir a mi escritorio, calle Gral. Artigas 421.—Rosario.

## El Domingo 30 de Junio de 1940

a las 9 de la mañana

para el remate de una buena propiedad en N. Helvecia, calle Berna, al lado del Escritorio de los señores Milano y Cía. por órden de la Sucesión del señor Juan Cárdenas

Asi como todo el buen mobiliario que adorna la casa. Proximamente daré amplios detalles de este buen remate. Oigo ofertas particular por la casa antes del remate.

## Próximamente fijaré fecha

para el remate de
MUEBLES, UTILES, HERRAMIENTAS
y toda la hacienda por cuenta de la Sucesión PEDR BAREZ en el conocido paraje de Puntas del Rosario, en su establecimiento ubicado en el camino que conduce al comercio Zunin

Vea volantes con detalles o solicite informes en nuestro escritorio

NILO B. VIERA, Martillero.

## Sesionó la Comisión Nacional de Educación Física

### Resoluciones adoptadas

Sesionó la Comisión Nacional de Educación Física, el día lunes 17 de Junio ppdo. Presidió el acto, el titular, Contador Raúl A. Previtali, estando presentes también los miembros señores Dr. Roig, Cort. Mieres, Calcagno, Nieto, Dr. Beco Morelli y Estrada Saviels.

Las resoluciones adoptadas, fueron las siguientes:

—Disponer el envío de materiales para la ejecución de las obras necesarias, así como de útiles deportivos, a la Plaza de Deportes de Pueblo Olmar.

—Aceptar y agradecer el concurso del Club A. Stockolmo en pro del mayor brillo de los festejos del «Día de la Educación Física», al programar para tal oportunidad, la realización de la VI Marathón de los Barrios de Montevideo.

—Disponer el estudio de un proyecto y presupuesto para la instalación de servicios de baños, en la Universidad para mujeres, de acuerdo con lo solicitado en tal sentido, por la Confederación Atlética del Uruguay.

—Votar la suma de $ 119.00 para enjugar el déficit arrojado por el Primer Campeonato Universitario Nacional de Deportes, últimamente realizado.

—No hacer lugar al pedido de cambio del día de utilización del Gimnasio Universitario, formulado por el Colegio de Arbitros de la Asociación U. de Football.

—Darse por enterada del Decreto del Poder Ejecutivo por el que se destina la suma de $ 8.000.00 para las obras del Pabellón de la Plaza de Deportes de Treinta y Tres.

—Votar la suma de $ 95.00, para la adquisición de juegos de bochas.

—Votar hasta la suma de $ 100.00 para enjugar el déficit que se calcula arrojará la dilucidación en localidades del interior y en la capital, del Campeonato Nacional de Basket-Ball correspondiente a 1939.

—Solicitar de la Comisión L. de E. Física de Paso de los Toros, el envío de presupuestos para la instalación de alumbrado eléctrico, en la Plaza de Deportes de esa localidad.

—Aceptar—dado su carácter de indeclinable—la renuncia presentada por el señor Medardo A. Sónora, del cargo de Miembro de la Comisión L. de E. Física de Carmelo.

—Pasar a estudio de la Comisión de Obras y Servicios, los antecedentes elevados por la Intendencia Municipal de Artigas, apoyando la instalación de una Plaza de D. en el pueblo Tomás Gomensoro,—y solicitar de la mencionada Intendencia, se sirva proponer las personas que integrarían la futura Comisión L. de E. Física de Pueblo Tomás Gomensoro que colaborarán en la realización de tal aspiración local.

—Darse por enterada del Decreto del Poder Ejecutivo, por el que se autoriza la realización de las obras de construcción del Pabellón de la Plaza de Deportes de Young (Río Negro).

—Pasar a estudio de un Tribunal de Arbitros Técnicos los antecedentes relativos a la solicitud de intervención con su yatch «Tifón» en los Campeonatos Nacionales de ese deporte.—interpuesta por el Sr. Arturo S. Barbieri.

—Designar al Miembro Dr. Bech Morelli para integrar la Comisión Técnica del Instituto.

—Donar los útiles solicitados por la Comisión Pro Fomento de la Escuela de 2o Grado N o 16.


PROVISION BOUVIER
Se traslada al lado del Correo
Teléfono N.° 162


## VACANTES

Este comentario que no deja de ser sabroso, pertenece a un diario de Montevideo, que ve y dice las cosas claras, porque no tiene ataduras de ninguna naturaleza:

«Aproximadamente el mes en que el P. E. puede efectuar nombramientos para cubrir las vacantes producidas en los cuadros presupuestales de la Administración pública, ya han entrado en juego las «muñecas» con actividad fantástica.

«Todo el mundo quiere un lugarcito en la planilla de cualquier organismo, empleomanía aguda de carácter epidémico y contagioso.

«El caso es que no hay tantos trompos para tantos niños, de manera que muchos quedarán fuera de la repartija.

«Además parece que existe el propósito de cubrir exclusivamente, las vacantes, en casos de imprescindible necesidad.

«Menos mal que ya se han cerrado muchos clubs que son los depósitos inagotables de postulantes.

## Juzgado Letrado de Primera Instancia - Colonia

**Apertura de sucesión**

EDICTO—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia doctor don José María Franco, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de doña BENITA EMA VAZQUEZ de STUTZ citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 27 de 1940.—Juan C. Asteri, Actuario.

## Por Milano y Cía.

La acreditada firma Milano y Compañía con la cooperación del señor Rafael Urrutia, y ha puesto en circulación el importante catálogo que regirá para el remate feria que llevarán a cabo el Miércoles 26 del corriente en el Local Paso Antolín, para el cual hay muy buenas haciendas inscriptas que las damos a conocer enseguida:

**Vacunos por la mañana**

1 **Federico Ingold**
12 vacunos

2 **Antonio Aristimuño**
3 vacas con cría
1 vaca gorda

3 **José Manancemo**
15 vacunos

4 **González Hnos.**
10 reses de cría

5 **Bartolo Perdomo**
5 vacas con cría

6 **Pablo Chaubie**
10 vacunos

7 **Juan Ochandorena**
10 vacas pulpudas

8 **Ignácio Josi**
7 vacas con cría

9 **Tomás Faber**
10 novillos

10 **Ricardo y Luis J. Manancero**
10 novillos 2 años
15 reses de cría

**Lanares a la una de la tarde**

1 **Urrutia Hnos.**
50 ovejas gordas

**Vacunos por la tarde**

1 **Pedro Ibarra y Rivero**
15 novillos gordos
20 vacas gordas

2 **Rebufo y Constantín**
20 novillos 3 años gordos
20 novillos 2 años gordos
10 terneros gordos
15 piezas de cría

3 **Vignolo y Cortazar**
40 vacas gordas

4 **García y Urrutia**
15 novillos gordos
4 vacas gordas

5 **Mondón Hnos.**
40 novillos 2 y 3 años

6 **Badín y Arguindeguy**
10 vacas gordas
10 novillos gordos
20 novillos 1 y 1/2 y 2 años

7 **Jacinto Manancero**
20 vacunos de corte

8 **Gabriel Musely**
15 vacunos de cría

9 **Dámaso Ricca**
20 terneros

10 **Arnoldo Perrachón**
15 terneros

## Se ofrece

Un hombre para sereno de comercio, fábrica, casa quinta, etc., etc, para esta localidad o para cualquier punto o ciudad, con amplios informes de honradez y conducta. Dirigirse a esta imprenta.


# ESTABLECIMIENTO DE PLANTAS

Haga sus pedidos a la Granja "SANTA TERESA"
DE BERTOTTO HERMANOS
Atendida por el práctico señor FERMIN TELLECHEA

DISPONEMOS DE

**Durazneros** de dos años, a precio de liquidación, desde $ 10.00 el ciento,

**Libustro negro** de abrigo, desde $ 4.00 el ciento, de un metro 20 centímetros de alto

En esta casa encontrará el surtido más completo de árboles frutales, forestales y de abrigo.

ESPECIALIDAD DEL ESTABLECIMIENTO:

**Gran variedad de Parras**

Advertimos al público que toda planta es arrancada a la vista del cliente, para su mayor garantía

Dirección postal:—Granja Bertotto—Coonja Suiza—Depto. de Colonia
Teléfono No. 149